

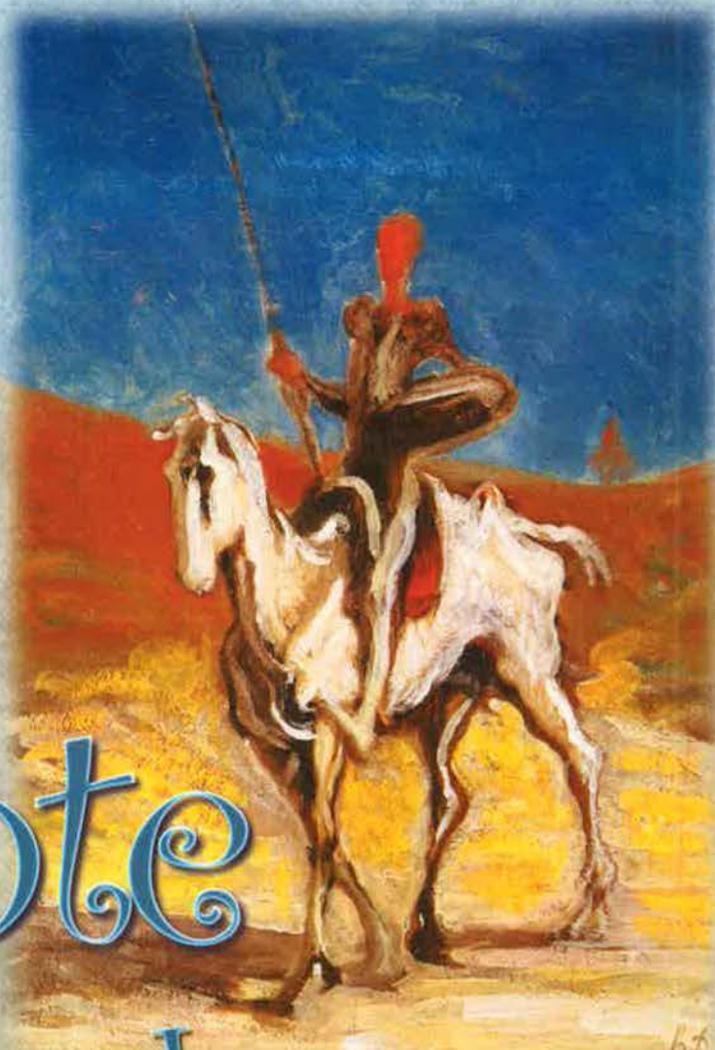
R-24412

Materiales

PARA LA ENSEÑANZA MULTICULTURAL

8

Don Quijote de La Mancha



ABRIL de 2005



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN
Y CIENCIA DEL REINO
DE ESPAÑA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
Y CIENCIA EN EE.UU. Y CANADÁ

Materiales

PARA LA ENSEÑANZA MULTICULTURAL

8

DON QUIJOTE DE LA MANCHA

1	Las aventuras de Don Quijote	4
2	Don Quijote de La Mancha	9
3	Miguel de Cervantes: el hombre y su época	15
4	La herencia de Don Quijote	19
5	Don Quijote en imágenes	25
6	Así hablan en el <i>Quijote</i>	31
7	Las andanzas de un caballero	37

Nota: Algunos o todos los grabados en las actividades son cortesía de ClickArt-Deluxe Image pak, 1997 Broderbund Software, Inc. All rights reserved. Utilizados con permiso.

Todas las actividades de esta publicación pueden ser fotocopiadas.

Portada: Recuadro del centro: Daumier, Honoré *Don Quixote*



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA

© Edita: Secretaría General Técnica, Subdirección General de Información y Publicaciones

Embajada de España en EE.UU., Consejería de Educación y Ciencia

N.I.P.O.: 651 - 05 - 039 - 3

I.S.S.N. 1068-3054

Impresión: Vision Integrated Marketing/KOTA

2375 Pennsylvania Ave., N.W.
Washington, D.C. 20037

<http://www.sgci.mec.es/usa>

Directora:
Esther Zaccagnini de Ory

Consejo de Redacción:
Ernesto Campos Montañez
M. Carmen García Argüelles
Natalio Ormeño Villajos
José Manuel Rodríguez Parente
Carmen Velasco Martín

Colaboran en este número:
Julia Oliveros Martínez
Marina Palomo Fernández
José Manuel Rodríguez-Parente
Esther Zaccagnini de Ory
Laura Díaz Martínez-Falero
M. Carmen García Argüelles
Marta García Argüelles
Carmen Velasco Martín

PRESENTACIÓN

Nuestra Consejería de Educación y Ciencia se une, con este primer número 2005 de la revista *Materiales para la Enseñanza Multicultural*, a la justa plétora de celebraciones con las que en todo el mundo se recuerda y rinde homenaje a la más universal obra en lengua española. La primera parte del *Quijote*, aunque entregada a la imprenta en el otoño de 1604 vio la luz ya entrado el 1605 y este su IV centenario ha venido felizmente precedido, en el campo filológico, por la publicación de una edición popular de la misma, coordinada por Francisco Rico, bajo los auspicios de la R.A.E. y las veintidós Academias de la Lengua del mundo hispano (y publicada por Alfaguara-Grupo Santillana).

Muchas y muy complejas son las componentes de ese a menudo vago concepto que la crítica tan a menudo engloba bajo la expresión “fortuna literaria”. En recurrentes tiempos sembrados de retos e incertidumbres varias, del *Quijote* se ha dicho que es España, el eterno español, cuyo alter ego de ficción no deja a nadie indiferente; se ha dicho también, con gran acierto, que es el único personaje literario universalmente reconocido sin necesidad de palabras; a través de las artes visivas todos reconocen al hidalgo de La Mancha, lo que no cabe decir del Macbeth shakesperiano o el Pip dickensiano. Es evidente que no cabe concebir la novela inglesa del XVIII (Fielding, Sterne, Goldsmith...) –tampoco el propio concepto de novela moderna– sin la lectura del *Quijote* de Miguel de Cervantes Saavedra. Desde el reconocimiento expreso en *Joseph Andrews* de H. Fielding, bajo cuyo título confiesa “*written in imitation of the manner of Cervantes, author of Don Quixote*”, hasta el silencio de Dickens, en *The Posthumous Papers of the Pickwick Club*, que, sin reconocer la deuda (al igual que su último gran biógrafo Peter Ackroyd en 1990), no impide que ésta quede no obstante patente en los testimonios de lectores tan cualificados como Forster, Johnson, Welsh, Dostoievski, Taine o Irving, a nadie extraña hoy que, por universal consenso, haya sido elegida en una encuesta entre la prensa mundial como la mejor novela de la historia. Efectivamente, esa peculiar revolución de las formas narrativas sobre las que se asienta la novela moderna que representa *El Quijote* ha compelido a lo mejor de las letras universales a entablar con ella un largo y fructífero diálogo, también con los grandes clásicos contemporáneos en lengua española (Unamuno, Ortega, Borges, García Márquez...).

Pero sobre todo, interesa destacar aquí que *El Quijote* ha formado, forma y cabe aventurar que formará siempre parte de la educación de los niños. Sobre todo fuera de España, el *Quijote*, como otras obras basilares de las literaturas de Occidente (*Los Viajes de Gulliver* de J. Swift, *Alicia en el País de las Maravillas* de Lewis Carroll o *De la Tierra a la Luna* de J. Verne...), ha pertenecido al patrimonio entrañable de la literatura infantil durante siglos. En este sentido, la necesidad de adaptación de la obra al gusto e idiosincrasia infantil debe partir del reconocimiento expreso de los distintos niveles de lectura que caracterizan a las grandes obras de la literatura universal.

En este número especial, Julia Oliveros, en “Las aventuras de Don Quijote”, revisa el concepto de narración y las técnicas de escritura literaria infantil, para familiarizar a estudiantes de 7 a 9 años con *El Quijote*. Marina Palomo, en la segunda unidad, titulada “*Don Quijote de la Mancha*”, aprovecha el texto cervantino como instrumento de enseñanza de cultura general y literaria, a través de actividades de análisis de textos dirigidas a hispanohablantes y alumnos de 7 a 10 años. José M. Rodríguez-Parente, en “Miguel de Cervantes: el hombre y su época”, actividad diseñada para estudiantes de 14 a 16 años, da a conocer la biografía de Cervantes y el contexto de su novela más famosa. Esther Zaccagnini, en “La herencia de Don Quijote”, aporta una unidad didáctica sobre análisis lingüístico, literario y axiológico en torno al personaje D. Quijote, actividad dirigida a alumnos de 15 a 17 años. Laura Díaz, en “Don Quijote en imágenes” aborda la representación del personaje desde el punto de vista de las artes visivas, al tiempo que contextualiza la obra dentro del subgénero de libros de caballería, con actividades dirigidas a estudiantes de 16 a 18 años. M^a Carmen García Argüelles, en “Así hablan en el Quijote”, introduce a estudiantes de 16 a 18 años en nociones básicas de dialectología, lingüística diacrónica y paremiología, utilizando como base textual la obra cervantina. Finalmente, Carmen Velasco, en “Las andanzas de un caballero”, propone, para alumnos de último curso de bachillerato, una serie de actividades para el aprendizaje de técnicas de comentario de textos cervantinos.

Estoy convencido de que estas unidades didácticas, por su interés y calidad, ayudarán a mantener viva la inmensa densidad de significados y el valor universal del mito de Don Quijote en las escuelas norteamericanas.

Miguel Martínez López
Consejero de Educación y Ciencia

1

Las aventuras de Don Quijote

Julia Oliveros Martínez

United Nations International School (UNIS)
Nueva York

Objetivos de la unidad:

- Revisar y practicar los elementos que componen una narración.
- Escribir un cuento.
- Familiarizarse con *Don Quijote de La Mancha*.

Nivel:

Grados 2- 4 y español para hispanohablantes.

Procedimiento:

1. Contamos un cuento

La maestra pide a los alumnos que se agrupen en parejas. Entrega una lámina ampliada a cada pareja y les pide que muestren su dibujo a la clase, que lo describan y que expliquen lo que en ella ocurre. El énfasis de esta actividad está en la producción oral.

A continuación, los alumnos se distribuyen en grupos de 4 ó 5 y, a cada grupo, se le entrega una fotocopia con todas las láminas. La maestra les dice que los dibujos ilustran una historia pero que están desordenados. Quiere saber cómo la contarían ellos. Cada grupo se inventa una historia, ordena las láminas y escribe el número de orden en cada círculo. Luego cuentan oralmente su historia al resto de la clase. Los alumnos completan la ficha con el título y los nombres que han elegido para los personajes.

2. La aventura de los molinos

La maestra habla a los alumnos de Miguel de Cervantes, de su obra *Don Quijote de La Mancha* y de su papel en la literatura universal. Después, les lee uno de los episodios del libro, “La aventura de los molinos”, en una versión escrita por niños de diez años. Ilustra el cuento con el apoyo de las láminas ampliadas en el siguiente orden: 2, 3, 6, 4, 7, 8, 9, 1, 5. La lectura debe ser participativa, con pausas para comprobar que los alumnos entienden el vocabulario nuevo, y con preguntas y comentarios

sobre el contenido de las láminas. A continuación les entrega a cada uno una copia de la historia.

3. Don Quijote quiere hacerte unas preguntas

Los alumnos completan individualmente la ficha con ayuda del texto anterior. Después se corrige el ejercicio, comprobando que los alumnos han respondido a las preguntas correctamente.

4. Me divierto con la lengua

Los alumnos completan el ejercicio con las instrucciones que les da Sancho Panza. El ejercicio será más motivador si lo realizan en parejas o pequeños grupos.

5. El Quijote en mi ciudad

La maestra puede poner en clase algún episodio en vídeo de la película del *Quijote*. También puede leer con los alumnos fragmentos seleccionados de *Don Quijote de la Mancha*, en forma de tebeo (Ediciones Naranco S.A. 1972) o en una versión adaptada. (Los vídeos y libros se pueden solicitar en préstamo al Instituto Cervantes: www.cervantes.es). Los alumnos se inventan una aventura eligiendo el escenario que ellos deseen. Los trabajos, acompañados de ilustraciones, se expondrán en el colegio.

Materiales:

- Láminas ampliadas de los dibujos.
- Rotuladores, ceras, pinturas.
- La película o edición adaptada del *Quijote* (opcional).

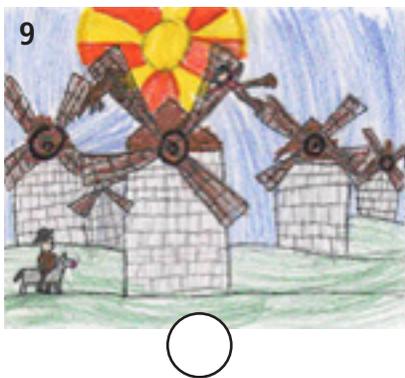
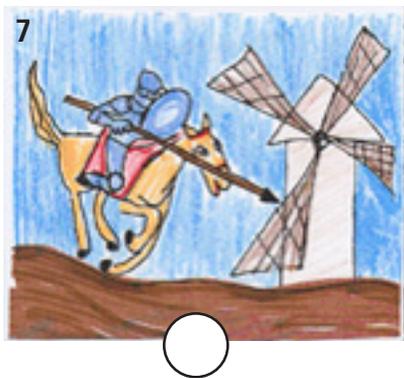
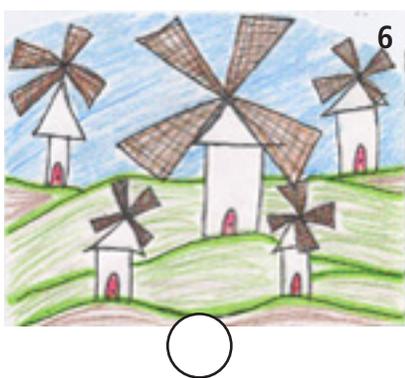
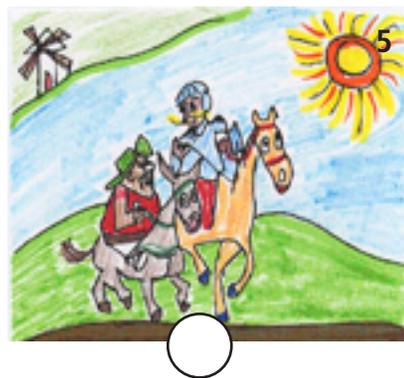
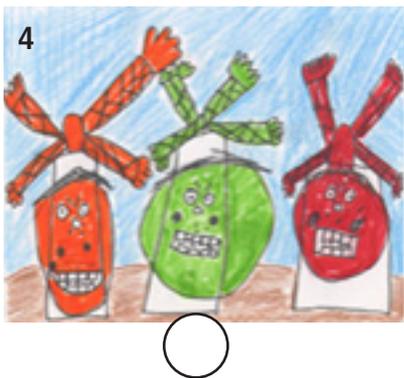
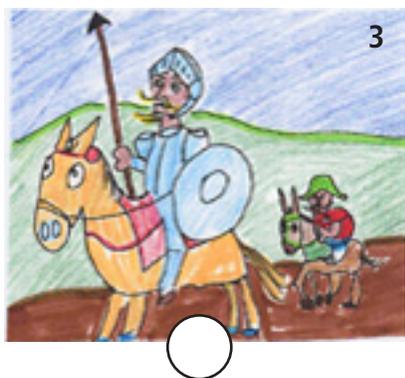
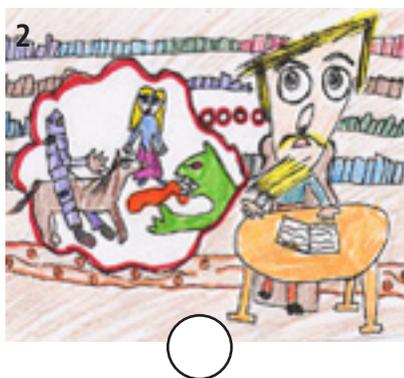
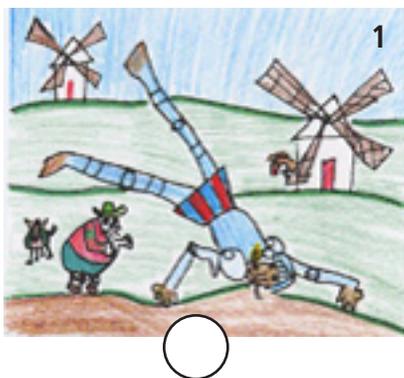
Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Reconocen la secuenciación en un relato.
- Son capaces de escribir y contar una historia.
- Están familiarizados con *Don Quijote de La Mancha*.

1. Contamos un cuento

Inventad una historia colocando los dibujos en el orden que queráis.



Escribid el título y el nombre de los personajes que habéis elegido para el cuento.



Título:.....

Personajes:.....

2. La aventura de los molinos

Hace muchos años, en un lugar de La Mancha, en España, vivía un señor muy delgado, de unos cincuenta años.

Le gustaban mucho los libros de caballerías y, como tenía mucho tiempo libre, se pasaba el día y la noche leyéndolos. Tantos y tantos leyó Don Quijote, que la cabeza se le llenó de fantasías y pensó que también él era un caballero andante y que tenía que irse de casa a recorrer el mundo para luchar contra gigantes, monstruos y gente malvada. Se puso el nombre de Don Quijote de La Mancha

En las historias de caballerías, todos los caballeros llevaban una armadura e iban acompañados de un escudero, que se llamaba así porque llevaba el escudo de su señor. Por eso, Don Quijote limpió una armadura vieja que había en su desván y convenció a un campesino, llamado Sancho Panza, para que le acompañara y fuera su escudero. Y así fue como una noche, Don Quijote y Sancho Panza se marcharon de sus casas en busca de aventuras. Don Quijote iba montado en un caballo flaco al que llamó Rocinante y Sancho Panza iba montado en su burro.

A la mañana siguiente llegaron a un lugar donde había muchos molinos de viento. Entonces Don Quijote dijo:

- ¡Mira, Sancho, mira cuántos gigantes! ¡Voy a luchar contra ellos!
- ¿Qué gigantes? –contestó Sancho Panza.
- ¡Aquellos, aquellos de brazos largos que hay allí!– respondió Don Quijote.
- ¡Que no, señor, que no son gigantes, que son molinos, y lo que parecen brazos son las aspas que se mueven con el viento! –dijo Sancho.
- ¡Calla, Sancho, que tú no sabes nada de batallas! ¡Y si tienes miedo, quítate de ahí, que yo voy a pelear con ellos! –gritó Don Quijote.
- ¡Regresad, señor! ¡Volved! –exclamó Sancho.

Pero Don Quijote, sin hacer caso de lo que le decía Sancho, y montado a la carrera sobre Rocinante, arremetió contra los molinos, con su lanza apuntando al molino que tenía más cerca. Entonces se levantó más viento, la lanza se enganchó en un aspa y se rompió en muchos trozos. Don Quijote y Rocinante salieron disparados por los aires y finalmente cayeron rodando por el suelo, quedando muy doloridos.

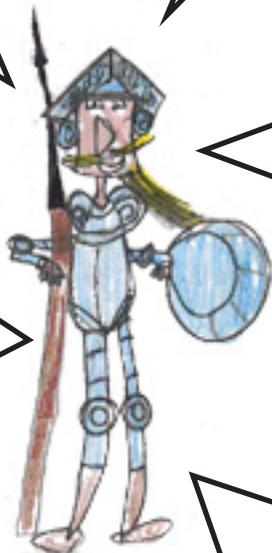
Más tarde, Sancho Panza ayudó a Don Quijote a montarse en Rocinante y, charlando sobre lo que había pasado, siguieron su camino en busca de nuevas aventuras...

3. Don Quijote quiere hacerte unas preguntas

a. ¿Con qué palabras comienza la historia?
.....
.....

b. ¿Dónde ocurre el relato?
.....
.....

c. ¿Cómo se llaman los personajes?
.....
.....
.....
.....



d. ¿Cómo se sabe que alguien habla en la historia?
Rodea con un círculo verde las frases en la historia donde los personajes están hablando.

e. ¿Qué personaje te ha gustado más? ¿Por qué?
.....
.....
.....

f. ¿Qué palabras nos dicen cómo son los personajes?
.....
.....
.....
.....

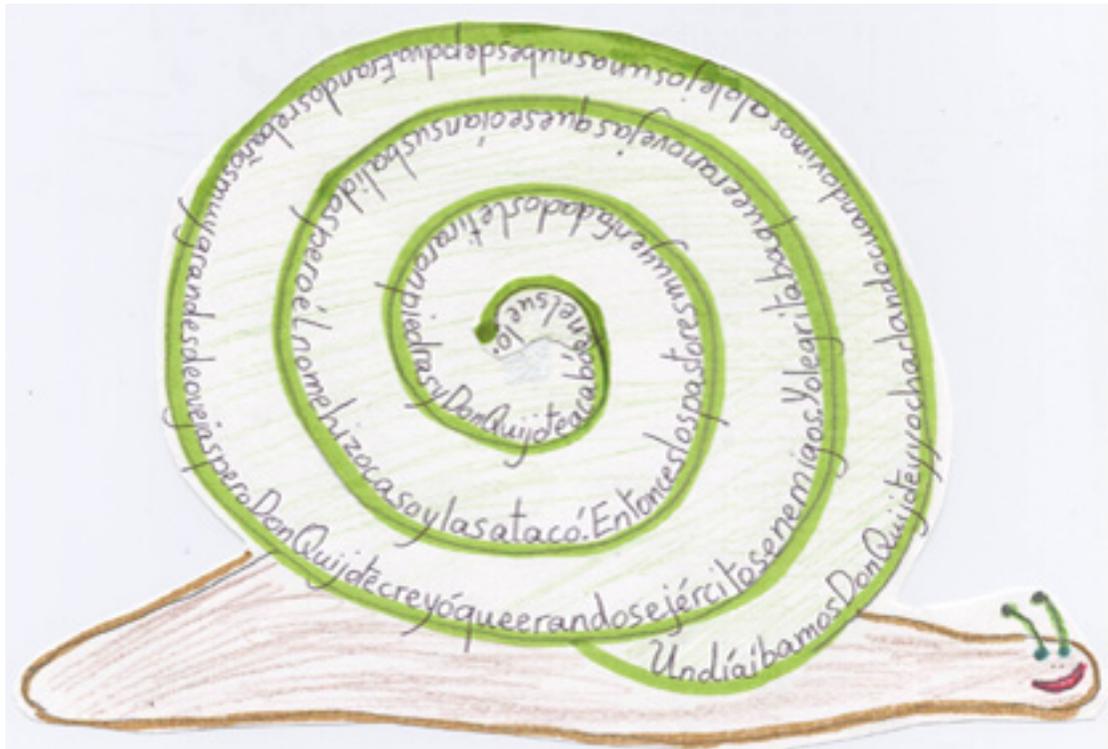
g. ¿Qué palabras nuevas has aprendido? Búscalas y escríbelas:
.....
.....

4. Me divierto con la lengua

En el caracol os cuento otra aventura que tuvimos Don Quijote y yo.



Con un lápiz de color separad las palabras y después copiad el texto en vuestro cuaderno. Haced un dibujo que ilustre la historia.

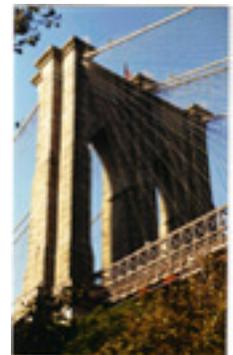


5. El Quijote en mi ciudad

Imagina una aventura en tu ciudad con Don Quijote y Sancho Panza como protagonistas. Escríbela a continuación. Puedes comenzar así:

Un día Don Quijote y Sancho Panza iban

.....
.....
.....
.....
.....
.....



Un día Don Quijote y Sancho Panza iban por la orilla de un río cuando, de pronto, llegaron al puente de Brooklyn...

2

Don Quijote de La Mancha

Marina Palomo Fernández
Red Oak Elementary School
Highland Park, Illinois

Objetivos de la unidad:

- Conocer a algunos personajes de la novela *Don Quijote de La Mancha*.
- Extraer información de textos literarios adaptados.
- Familiarizar a los alumnos con la ubicación de las comunidades autónomas españolas.

Nivel:

Grados 2-5 y español para hispanohablantes.

Procedimiento:

1. El autor y sus personajes

La maestra habla a los alumnos sobre Cervantes y su novela *Don Quijote de La Mancha* basándose en el texto de la actividad. A continuación les da el texto para que lo lean en silencio y describan a los personajes. Para finalizar, se realiza una puesta en común con la ayuda de una transparencia. **Respuestas:** Cervantes: famoso, militar, escritor; Don Quijote: protagonista, 50 años, delgado, testarudo; Rocinante: viejo, flaco; Dulcinea: bonita, delicada; Sancho Panza: campesino, rechoncho, noble, hablador.

2. Las aventuras de Don Quijote

Los alumnos escuchan a la maestra contar la historia de Don Quijote. Les da una copia de la actividad. Releen en silencio el texto y completan los espacios en blanco con las palabras apropiadas. Se corrige con la ayuda de una transparencia. **Respuestas:** 1. libros 2. escudero 3. La Mancha 4. caballeros 5. muchacha 6. gigantes 7. molinos 8. amigo 9. pueblo.

3. ¡Esto no es real!

Los alumnos clasifican los elementos que aparecen en el banco de palabras como reales o imaginarios, basándose en el texto que han leído. **Respuestas:** REAL: los molinos, Don Alonso Quijano, Sancho, Rocinante, Sansón Carrasco; IMAGINARIO: Don Quijote, Dulcinea, los gigantes.

4. Una entrevista a Don Quijote

Los estudiantes formulan las preguntas que corresponden a las respuestas que se ofrecen.

Respuestas modelo: 1. ¿Qué te gusta hacer? 2. ¿Cuál es la profesión de Sancho? 3. ¿Quién es Rocinante? 4. ¿Cómo es Dulcinea? 5. ¿Por dónde viajas? 6. ¿Qué haces?

5. Un poema de caballeros

Los estudiantes completan la poesía y la leen en voz alta. **Respuestas:** 1 C, 2 A, 3 B, 4 D

6. Aquí está La Mancha

Los alumnos averiguan dónde está La Mancha. Una vez localizada la región en el mapa, rellenan el nombre de las otras comunidades autónomas españolas con la ayuda de un mapa de España.

7. ¡Más escritores importantes!

Los estudiantes leen información acerca de los autores y responden a las preguntas. Después dibujan las banderas, colorean los lugares de procedencia de los autores y escriben en números romanos el siglo en el que viven o vivieron. **Respuestas:** 1. 69, 2. Don Quijote de La Mancha, 3. 1616, 4. Miguel de Cervantes, 5. 1928, 6. Colombia. **Respuestas:** Cervantes y Shakespeare: siglos XVI-XVII, García Márquez: siglos XX-XXI.

Materiales:

- Tijeras.
- Lápices de colores.
- Un mapa de España.
- Transparencias (opcional).

Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Conocen a personajes de la novela de Cervantes.
- Son capaces de leer un texto y seleccionar información.
- Son capaces de situar geográficamente la novela.

1. El autor y sus personajes

Lee el siguiente texto sobre Miguel de Cervantes y su famosa novela *Don Quijote de La Mancha*. Después, fíjate en los dibujos y escribe debajo algunas características del autor y de sus personajes.

Hace muchos años, vivió un escritor muy famoso que se llamaba Miguel de Cervantes. Miguel de Cervantes era también militar y luchó en batallas importantes. Escribió muchos libros, pero el más conocido es su novela *Don Quijote de La Mancha*.

Don Quijote es el protagonista del libro. Tiene cincuenta años, es delgado y testarudo. Le gusta levantarse muy temprano. Don Quijote lee tantos libros de caballeros que él también quiere ser caballero. Por ello se construye una armadura. Tiene un caballo viejo y flaco llamado Rocinante.

Don Quijote buscó una dama para quererla, porque todos los caballeros necesitan una novia. La dama de Don Quijote se llama Aldonza Lorenzo, y, para Don Quijote, es bonita y delicada, aunque en realidad no lo es. En su imaginación se llama Dulcinea.

Sancho Panza es amigo de Don Quijote. Sancho es un campesino rechoncho, noble y hablador. Sancho no tiene caballo pero sí un burro en el que viaja feliz.



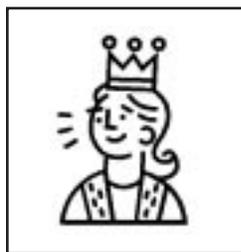
CERVANTES



Don Quijote



Rocinante



Dulcinea



Sancho Panza

2. Las aventuras de Don Quijote

Lee en silencio los textos y escribe en los espacios en blanco la palabra apropiada del banco de palabras.

Don Quijote y Sancho Panza van felices por La Mancha

En un lugar de La Mancha, vivía un señor que estaba muy aburrido. Se llamaba Alonso Quijano. Don Alonso leía muchos (1)..... de caballeros valientes y damas bellas. Tanto le gustaban estas historias que decidió hacerse caballero él también.

Su nombre real era Alonso, pero como caballero, sería Don Quijote de La Mancha.

Su familia pensó que se había vuelto loco. La única persona que le hizo caso fue su vecino Sancho Panza. Sancho decidió ir con Don Quijote. Sería su (2).....

Los dos comenzaron a recorrer los caminos de (3)..... en busca de mil aventuras.



Como todos los (4)....., Don Quijote quería tener una novia. Por el amor de su dama luchará Don Quijote.

La doncella se llama Aldonza Lorenzo. En la imaginación de Don Quijote es una (5)..... linda y delicada.

¡Ay, ay, ay, Don Quijote!

Banco de palabras

libros
caballeros
muchacha
gigantes
molinos
amigo
pueblo
escudero
La Mancha

Sancho Panza y Don Quijote viven muchas aventuras. En una de ellas luchan contra unos (6).....

Eso cree Don Quijote. Pero, en realidad, no son gigantes, sino grandes (7)..... de viento.



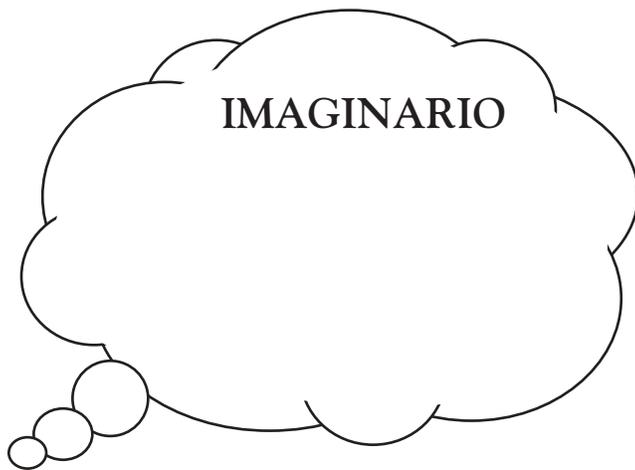
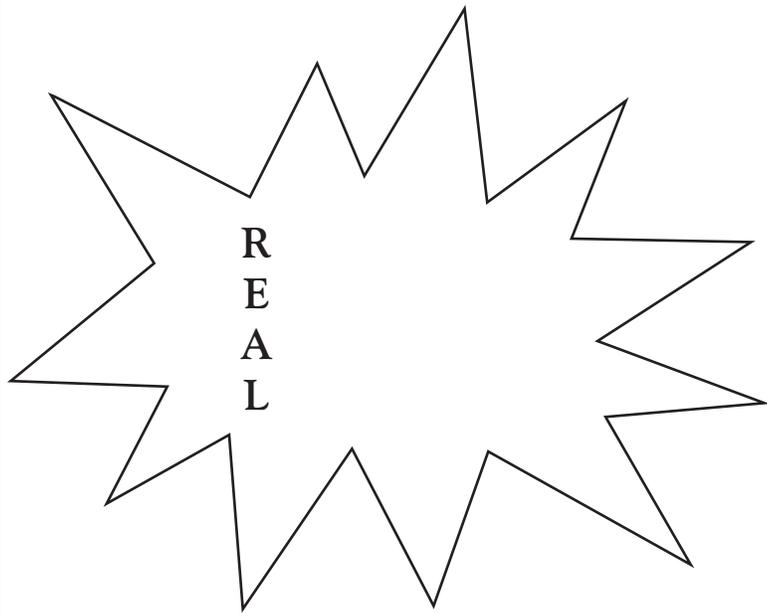
Sansón Carrasco, un buen (8)..... de Don Alonso, decide devolverle a la realidad. Para ello se transforma en el Caballero de la Blanca Luna, busca a Don Quijote y lucha contra él.

Tras una dura pelea Don Quijote es derrotado. Como premio a su victoria, Sansón le pide a Don Quijote que vuelva al (9)..... con él. Así es como Sancho, Don Quijote y Sansón vuelven a casa después de muchas aventuras.

3. ¡Esto no es real!

Fíjate en las palabras del recuadro, y, a partir de los textos que has leído, decide si los elementos son reales o son producto de la imaginación de Don Quijote. Escribe las palabras en la figura que consideres apropiada.

¿Real o imaginario?				
Los molinos	Don Quijote	Dulcinea	Don Alonso Quijano	Sancho
Los gigantes	Rocinante	Sansón Carrasco		



4. Una entrevista a Don Quijote

Lee las respuestas y escribe las preguntas que corresponden a cada una de ellas.

	1. Me gusta mucho leer libros de caballeros.	
	2. Sancho es escudero.	
	3. Es mi viejo caballo.	
	4. Es linda y delicada.	
	5. Por La Mancha.	
	6. Lucho contra los malvados.	

5. Un poema de caballeros

Completa la poesía con los versos de la derecha y, a continuación, léela en voz alta.

1.....
con su buen amigo Sancho como escudero.
Don Quijote se llama el valiente señor
 2.....
Por La Mancha manchega los dos van trotando
 3.....
 4.....
Dulcinea del Toboso se llama ella.

Marina Palomo



A ... y en busca de aventuras
va sin temor.

B ... sin apenas saber cómo,
dónde o cuándo.

C Por La Mancha manchega
va un caballero,

D Todo lo hace Don
Quijote por su hermosa
doncella,

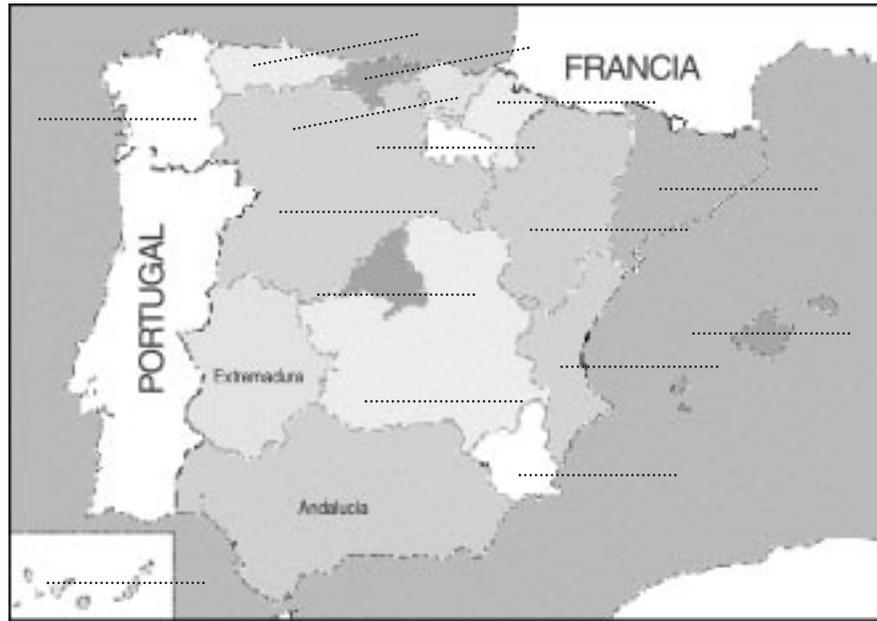
6. Aquí está La Mancha

Lee con atención las pistas que aparecen a la izquierda del mapa y encuentra la comunidad de Castilla-La Mancha, donde está La Mancha, y algunas otras comunidades autónomas de España. Comprueba tus respuestas con un mapa de España y completa el nombre de las comunidades autónomas que faltan con la ayuda del banco de palabras.

La Mancha es bastante grande Los manchegos no tienen mar

La Mancha está al norte de Andalucía Madrid está entre La Mancha y Castilla y León

La Comunidad Valenciana está al este de La Mancha Al oeste de La Mancha encontramos Extremadura



ALGUNAS COMUNIDADES AUTÓNOMAS					
Galicia	Principado de Asturias	Cantabria	Castilla y León	Comunidad Valenciana	Madrid
	Comunidad Canaria	Aragón	La Rioja	Navarra	País Vasco

7. ¡Más escritores importantes!

Lee la información sobre estos tres autores y contesta a las preguntas. Después, dibuja las banderas de sus países, colorea en el mapa el país de donde son y escribe en números romanos los siglos en los que vivieron o vivieron.

Colorea su país



Siglos _____

Bandera

Su nombre es Miguel y su apellido, de Cervantes. Nació en España en 1547 y falleció en 1616. ¿Sabes cuántos años vivió?

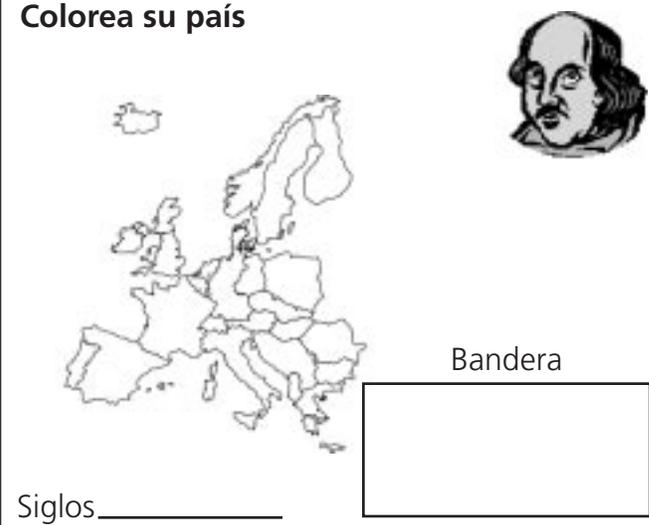
1. _____

¿Recuerdas qué novela escribió?

2. _____

Además de escritor, fue militar y luchó en algunas batallas importantes.

Colorea su país



Siglos _____

Bandera

Este es William Shakespeare, nació en el Reino Unido en 1564. Cuando falleció tenía 52 años ¿Qué año era?

3. _____

¿Qué otro escritor falleció ese mismo año?

4. _____

Es el autor de lengua inglesa más conocido en el mundo. Una de sus obras más importantes es *Hamlet*.

Colorea su país



Siglos _____

Bandera

¡Hola amigo! Mi nombre es Gabriel García Márquez. En 1940 tenía 12 años. ¿Sabrías decirme cuándo nació?

5. _____

Mi país está en América del Sur y hace frontera con Panamá, Venezuela, Brasil, Perú y Ecuador. ¿Cuál es?

6. _____

Una de mis novelas más conocidas es *Cien años de soledad*. En 1982 gané el premio Nobel de Literatura.

¡Encantado de conocerte!

Miguel de Cervantes: el hombre y su época



José Manuel Rodríguez-Parente

Consejería de Educación
Embajada de España
Washington, D.C.

Objetivos de la unidad:

- Conocer los aspectos más importantes de la vida de Cervantes.
- Familiarizarse con hechos y personajes de la época de Cervantes.
- Aprender a extraer información de un texto.

Nivel:

Grados: 8-10. Español lengua extranjera.

Procedimiento:

1. El hombre

a. Los alumnos leen el texto con datos biográficos de la vida de Cervantes.

b. Deciden si los datos son verdaderos o falsos.

Respuestas: 1. V, 2. F, 3. V, 4. F, 5. V, 6. F, 7. F, 8. F, 9. F, 10. V.

c. Rellenan las aspas de los molinos con las palabras que corresponden a cada definición.

Respuestas: 1. *adolescencia* 2. *arruinado* 3. *Mediterráneo* 4. *corsarios* 5. *manco* 6. *prisión* 7. *publicar* 8. *éxito*.

d. Contestan a la pregunta. **Respuesta:** *Uno de los episodios más famosos del Quijote trata de la lucha de Don Quijote contra unos molinos, a los que confunde con gigantes.*

2. La época

a. Los alumnos leen los acontecimientos que suceden en la época de Cervantes.

b. En grupo de tres o cinco (número impar), los alumnos debaten y deciden a qué categoría pertenece cada acontecimiento de la actividad anterior. A continuación, el grupo debe valorar si dichos acontecimientos deben considerarse positivos, negativos o neutros. El profesor ofrece las aclaraciones necesarias. A partir de la valoración efectuada, colorean las casillas

de la actividad anterior según el siguiente código de colores: verde: positivo; rojo: negativo; amarillo: neutro. Cada grupo debe disponer de un dado y cada alumno de una ficha. El objetivo es realizar un recorrido por las casillas, comenzando en 1492 y finalizando en 1616. El alumno lee en voz alta el texto de la casilla en la que cae y explica la razón por la que ha sido catalogada de positiva, negativa o neutra. Cuando la ficha cae en un acontecimiento calificado de positivo (verde), el alumno avanza hasta la casilla siguiente. Si cae sobre uno negativo (rojo) retrocede dos casillas. Si coincide con una neutra (amarilla) permanece en el mismo sitio. Gana la partida aquel alumno que llega al final antes que los demás. **Respuestas modelo:** a: 2, 5, 7, 10; b: 6; c: 1, 8, 9, 11; d: 3, 12. e: 4.

3. Los contemporáneos

a. Los alumnos asocian los personajes y los dibujos.

Respuestas modelo: a 3, b 2, c 4, d 1

b. En parejas: Cada estudiante dispone de información sobre dos personajes de la actividad anterior, pero le falta la de los otros dos. El objetivo de la actividad es conseguir la información que no tienen de los personajes a través de preguntas y respuestas **Respuestas modelo:** *¿En que año nació? ¿Dónde? ¿Cómo fue su vida? ¿En qué destacó? ¿Por qué es famoso?* Rellenan las fichas correspondientes.

c. Buscan la información. **Respuestas:** 1. *23 de abril de 1616* 2. *Shakespeare y Cervantes* 3. *El Día del Libro.*

Materiales:

- Enciclopedia o conexión a Internet.
- Dados y fichas.
- Tijeras y lápices de colores.

Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Conocen aspectos de la vida de Cervantes.
- Conocen hechos y personajes de esa época.
- Saben extraer información de un texto.

1. El hombre

a. Lee los datos biográficos de Miguel de Cervantes

Miguel de Cervantes Saavedra nació en Alcalá de Henares (Madrid), el 29 de septiembre de 1547. Pasó su adolescencia entre su ciudad natal y Sevilla, y, con poco más de veinte años se fue a Italia, donde se alistó en la Armada española.

En 1571 participó con heroísmo en la batalla de Lepanto contra los turcos, que dominaban el Mediterráneo. Allí Cervantes resultó herido y perdió el movimiento del brazo izquierdo, por lo que le pusieron como apodo El Manco de Lepanto.

En 1575, cuando regresaba a España, los corsarios le apresaron y llevaron a Argel, donde pasó cinco años en prisión (1575-1580). Trató de evadirse, sin éxito, cuatro veces.

A su regreso a Madrid, arruinado, se casó con Catalina de Salazar y un año después escribió una novela, *La Galatea* (1585), y sus primeras obras de teatro.



En 1605 publicó la Primera Parte del *Quijote*, con la que logró éxito literario, aunque no económico.

En sus últimos años publicó las *Novelas ejemplares* (1613) y la Segunda Parte del *Quijote* (1615).

Murió en Madrid el 23 de abril de 1616.

b. Decide si los siguientes datos sobre Cervantes son verdaderos (V) o falsos (F):

1. Vivió parte de sus primeros años en Alcalá.
2. Pasó toda su adolescencia en Sevilla.
3. Fue a Italia después de los 20 años.
4. Perdió el brazo izquierdo.
5. Intentó escapar de la prisión.
6. Regresó a España en 1575.
7. Se casó en 1585.
8. El *Quijote* le proporciona fama y dinero.
9. El *Quijote* es una *Novela ejemplar*.
10. Publicó la Segunda Parte del *Quijote* un año antes de morir.

c. Las siguientes definiciones corresponden a palabras del texto anterior. Búscalas y rellena con ellas las aspas de los molinos:

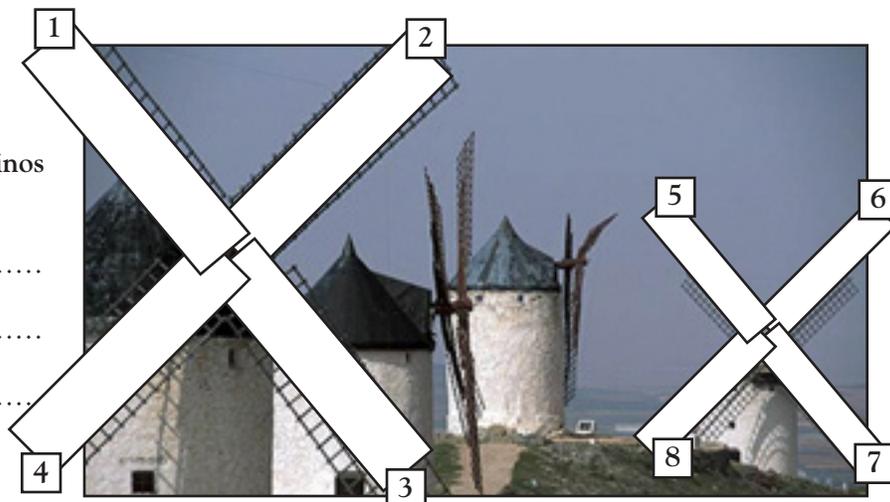
1. Período de edad entre los 13 y los 18 años
2. Sin dinero ni pertenencias
3. Mar interior entre Europa y África
4. Piratas
5. Persona a la que le falta un brazo o ha perdido su uso.
6. Cárcel
7. Difundir por medio de la imprenta
8. Triunfo

d. ¿Sabes qué relación tienen los molinos con Cervantes?

.....

.....

.....



2. La época

a. Éste es el marco histórico en el que transcurre la vida de Cervantes. Lee la información.



b. Juego: Cervantes y su tiempo.

Materiales necesarios: Una ficha por alumno, un dado por grupo, lápices de colores (rojo, amarillo y verde).

Instrucciones: En grupos de 3 ó 5 alumnos, comentad los acontecimientos descritos anteriormente y distribuidlos por categorías en la tabla que se presenta a continuación. Decidid sobre la valoración positiva (+), negativa (-), neutra (⊕) que os merece cada uno de ellos:

CATEGORÍA	ACONTECIMIENTOS Y VALORACIÓN
a) Cultura	Nº 2: (+), ...
b) Gastronomía	
c) Historia	
d) Iglesia	
e) Derechos humanos	

- A partir de la valoración efectuada anteriormente coloread las casillas del marco histórico según el siguiente código de colores:

+: VERDE - : ROJO ⊕ : AMARILLO

- Lanzad el dado por turnos y moved la ficha a la casilla resultante.
- Leed en voz alta lo que está escrito en la casilla y explicad la valoración positiva, negativa o neutra que se le ha otorgado a ese acontecimiento.
- Cuando la ficha cae en una casilla con un acontecimiento calificado de POSITIVO (verde), se avanza una casilla más; si es NEGATIVO (rojo), se retroceden dos casillas; si es NEUTRO (amarillo) la ficha permanece en el mismo lugar.
- Gana la partida el jugador que consigue llegar en primer lugar al año 1616.

3. Los contemporáneos

Éstos son algunos de los ilustres personajes que vivieron en la misma época que Miguel de Cervantes. De entre ellos hemos seleccionado un escritor, un pintor, un científico y un colonizador.

a. Lee la información sobre cada personaje y asocia los dibujos con cada uno de ellos.

	<p>1. John Smith Estableció la primera colonia inglesa en Jamestown (Virginia).</p>		<p>a nº ___</p> 
<p>2. Shakespeare Escribió algunas de las mejores obras de teatro de todos los tiempos.</p>		<p>Miguel de Cervantes (1547-1616)</p>	<p>b nº ___</p> 
	<p>4. El Greco Pintó hermosos cuadros con un estilo inconfundible. Entre ellos: <i>El caballero de la mano en el pecho</i></p>		<p>c nº ___</p> 
			<p>d nº ___</p> 

b. Seguid las instrucciones que os da vuestro profesor para completar estas fichas.

A

<p>El Greco nació en (1), en (2) Su vida fue (3)..... porque (4)Destacó en (5) Se le conoce en todo el mundo porque (6)</p>
<p>John Smith nació en (1), en (2) Su vida fue (3) porque (4) Destacó en (5) Se le conoce en todo el mundo porque (6)</p>
<p>William Shakespeare: 1. Inglaterra. 2. 1564. 3. éxito. 4. obtuvo mucho reconocimiento como escritor. 5. teatro. 6. escribió obras de teatro como <i>Hamlet</i>, <i>Otello</i> o <i>Ricardo III</i>.</p>
<p>Galileo Galilei: 1. Italia 2. 1564 3. complicada 4. se opuso a la Iglesia católica 5. astronomía. 7. utilizó el primer telescopio astronómico y demostró que la tierra gira alrededor del sol.</p>

B

<p>El Greco: 1. Grecia. 2. 1541. 3. poco común. 4. vivió en Grecia, Italia y España. 5. pintura. 6. su estilo era muy original y sus figuras siempre alargadas.</p>
<p>John Smith: 1. Inglaterra. 2. 1580. 3. interesante. 4. fue soldado, colonizador y escritor. 5. en el ejército. 6. fundó la primera colonia británica en Jamestown (Virginia).</p>
<p>William Shakespeare nació en (1), en (2) En su vida tuvo mucho (3) porque (4) Destacó en (5) Se le conoce en todo el mundo porque (6)</p>
<p>Galileo Galilei nació en (1), en (2) Su vida fue (3) porque (4) Destacó en (5) Se le conoce en todo el mundo porque (6)</p>

c. Buscad en una enciclopedia o en Internet información sobre las fechas de nacimiento y muerte de los cinco personajes de la actividad a. Encontraréis una coincidencia entre dos de las fechas. Contestad a las preguntas.

1. ¿De qué fecha se trata?..... 2. ¿Qué personajes están implicados?
3. ¿Qué acto cultural se celebra cada año en España en esa fecha?
4. ¿Has participado alguna vez en un acontecimiento similar en tu país?



La herencia de Don Quijote

Esther Zaccagnini de Ory

Consejería de Educación
Embajada de España
Washington, D.C.

Objetivos de la unidad:

- Familiarizarse con el personaje de Don Quijote a través de textos originales.
- Reflexionar sobre los valores de Don Quijote.
- Conocer el uso actual de los términos “un quijote” y “quijotesco”.
- Reconocer símbolos quijotescos.

Nivel:

Grados 9-11 y español para hispanohablantes.

Procedimiento:

1. El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha

a. Se pregunta a los alumnos qué saben sobre Cervantes y su obra. Los alumnos leen el texto y contestan a la pregunta. Para más información sobre Cervantes y su obra se puede consultar la siguiente página Web: <http://www.elquijote.org/>.

Respuestas modelo: *Es aventurero, desinteresado, idealista, tiene coraje, etc.*

b. Los alumnos ordenan el diálogo y lo representan en grupos de tres (narrador, Don Quijote y Sancho). Se les puede asignar la lectura completa como tarea para casa. El texto completo se puede encontrar en <http://www.analitica.com/bitlibrioteca/cervantes/i08.asp>.

Respuestas: 1º B, 2º D, 3º A, 4º E, 5º C

2. ¿Cómo es Don Quijote?

a. Los alumnos leen las citas sobre Don Quijote y la obra y buscan términos que definen a Don Quijote.

Respuestas modelo: *Idealista, valiente, loco, soñador, generoso, etc.*

b. Escriben la definición. **Respuesta modelo:** *Un “quijote” es una persona idealista que actúa desinteresadamente en defensa de causas que considera justas.*

3. El espíritu quijotesco en el mundo de hoy

Se explica a los alumnos que Don Quijote se ha convertido en un símbolo universal y que las referencias al quijotismo son frecuentes en la prensa. Los alumnos leen las citas y las unen a los titulares.

Respuestas: A 3, B 1, C 2, D 4, E 6, F 7, G 5

4. Don Quijote en imágenes

a. Los alumnos observan la ilustración de Gustave Doré y la describen. Ésta y otras ilustraciones suyas del *Quijote* están en <http://users.ipfw.edu/jehle/cervante/doreesp1.htm>.

Respuesta modelo: *Don Quijote aparece montado en su caballo, Rocinante, junto a Sancho Panza. Al fondo se ven unas figuras y dos árboles. La representación de Don Quijote corresponde a la descripción de Cervantes “de complexión recia, seco de carnes, enjuto de rostro”. Parece estar preparado para atacar.*

b. Los alumnos observan el logotipo del cuarto centenario de la publicación del *Quijote* e intentan explicar su simbología. A continuación leen el artículo que explica el logotipo y crean ellos uno.

c. Los alumnos eligen personajes de ficción que sean representativos de su cultura.

5. Los quijotes de hoy

Los alumnos eligen a personalidades del mundo de hoy y votan a los tres que mejor ilustren los ideales del Quijote.

Materiales:

- Cartulinas, rotuladores, etc.
- Acceso a Internet (opcional).

Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Entienden textos auténticos del *Quijote*.
- Conocen rasgos del personaje de Don Quijote.
- Son capaces de entender lo que significa el concepto de espíritu quijotesco.

1. El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha

La obra, *Don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes Saavedra (1547-1616) es una de las más universales de la literatura, con más de tres mil ediciones distintas en unos 50 idiomas. La novela cuenta las aventuras del hidalgo Don Quijote, caballero andante que recorre media España en busca de ocasiones para mostrar su valor y su destreza con las armas. Va acompañado de su escudero Sancho Panza.

a. Estos dos extractos de la novela describen a Don Quijote. Léelos.

De mí sé decir que, después que soy caballero andante, soy valiente, comedido, liberal, bien criado, generoso, cortés, atrevido, blando, paciente, sufridor de trabajos, de prisiones, de encantos. (Capítulo L; 1ª parte)

Salí de mi patria, empeñé mi hacienda, dejé mi regalo, y entreguéme en los brazos de la Fortuna, que me llevasen donde más fuese servida. Quise resucitar la ya muerta andante caballería, y ha muchos días que, tropezando aquí, cayendo allí, (...) he cumplido gran parte de mi deseo, socorriendo viudas, amparando doncellas y favoreciendo casadas, huérfanos y pupilos, propio y natural oficio de caballeros andantes. (Capítulo XVI, 2ª parte)

Tras la lectura de los dos párrafos anteriores ¿cómo describirías la personalidad de Don Quijote? Intenta no repetir los adjetivos que aparecen en el texto.

b. El episodio de los molinos (capítulo VIII) es uno de los más famosos de la novela. Los diálogos entre Don Quijote y Sancho Panza están desordenados. Ordénalos poniendo el número de orden correspondiente. Representa el diálogo con tus compañeros, en grupos de tres.

La aventura de los molinos de viento

En esto, descubrieron treinta o cuarenta molinos de viento que hay en aquel campo, y así como Don Quijote los vio, dijo a su escudero:

___ A –Aquéllos que allí ves -respondió su amo- de los brazos largos, que los suelen tener algunos de casi dos leguas.

___ B –La ventura va guiando nuestras cosas mejor de lo que acertáramos a desear; porque ves allí, amigo Sancho Panza, donde se descubren treinta, o pocos más, desaforados gigantes, con quien pienso hacer batalla y quitarles a todos las vidas, con cuyos despojos comenzaremos a enriquecer; que ésta es buena guerra, y es gran servicio de Dios quitar tan mala simiente de sobre la faz de la tierra.

___ C –Bien parece –respondió Don Quijote que no estás cursado en esto de las aventuras: ellos son gigantes; y si tienes miedo quítate de ahí, [...] que yo voy a entrar con ellos en fiera y desigual batalla.

___ D –¿Qué gigantes? –dijo Sancho Panza.

___ E –Mire vuestra merced -respondió Sancho- que aquéllos que allí se parecen no son gigantes, sino molinos de viento, y lo que en ellos parecen brazos son las aspas, que, volteadas del viento, hacen andar la piedra del molino.

Y diciendo esto, dio de espuelas a su caballo Rocinante, sin atender a las voces que su escudero Sancho le daba, advirtiéndole que, sin duda alguna, eran molinos de viento, y no gigantes... (Capítulo VIII, 1ª parte)

2. ¿Cómo es Don Quijote?

a. Lee las citas siguientes sobre *Don Quijote*:

“Don Quijote quiere salvar al mundo, transformarlo, pero no puede. Se revuelve frente a los obstáculos, se desengaña, pero no es pesimista, como tampoco lo es Sancho, aunque Cervantes tal vez lo sea”, afirmó Mercedes Boixareu, catedrática de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), de España.

“Digamos que Don Quijote es un optimista trágico”, resumió el catedrático de la Universidad Libre de Bruselas, Robin Lefere.

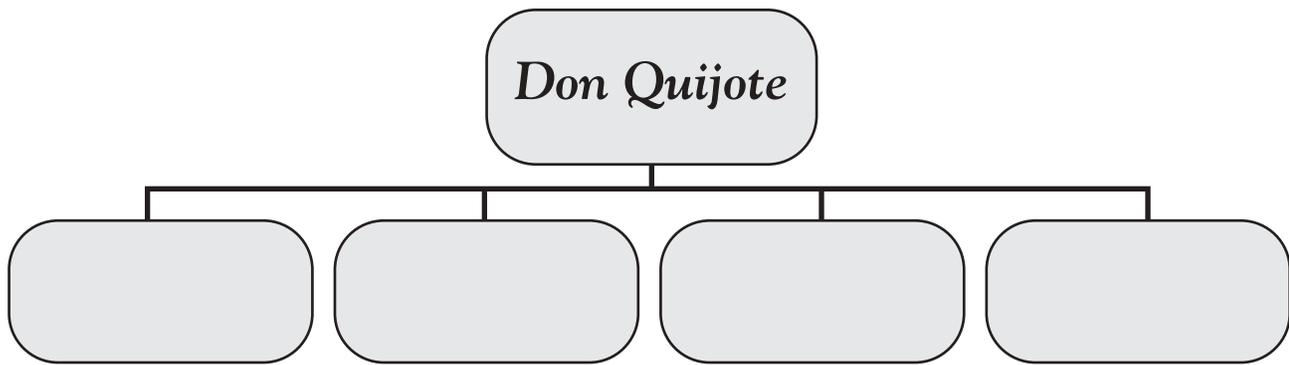
“Locos necesitamos, que siembren para no cosechar, cuerdos que talen el árbol para alcanzar el fruto, abundan, por desgracia”. Antonio Machado

“... representaba al hombre intentando comprender el mundo que pisaba, armado de su razón, de imaginación, de sus sueños y sinrazones, de sus libros”. Germán Gullón

“Es la primera novela de la desilusión, la aventura de un loco maravilloso que recobra una triste razón” dice Carlos Fuentes.

“La figura del Quijote es el hombre español del futuro”, decía Unamuno: “Grave, no pesimista, luchador, resignado, impávido ante el ridículo, hombre de voluntad, más espiritual que racional”.

A partir de las citas, completad en parejas los cuadros con cuatro características que definan a Don Quijote y al espíritu quijotesco.



b. La palabra “quijote” y sus derivados “quijotesco” y “quijotada” se usan en español en sentido figurado, como en la cita de Chen Kaixian, director del Centro Cervantes de la Universidad de Nanjing: “*Los seres humanos y sus personajes luchan a veces por un ideal quijotesco sin esperanza, a sabiendas de que las quijotadas están destinadas al fracaso humano*”.

Escribid una definición de lo que creéis que es un “quijote”.

Un quijote: *Es una persona que ...*

Quijotesco: *Propio de un quijote .*

Quijotada: *Acción propia de un quijote (tiene un matiz despectivo).*

3. El espíritu quijotesco en el mundo de hoy

Busca el titular que corresponda a cada una de las citas de los artículos de periódico:

1. Un homenaje quijotesco

4. Haremos un esfuerzo quijotesco

6. El héroe quijotesco

2. Nochevieja con guiño quijotesco

5. Idealismo quijotesco

7. La compañía *Els Joglars* revive a un personaje 'épico y quijotesco'

3. Empate quijotesco

A. Titular número _____

"Otro partido para los anales del fútbol rojo. Barracas logró la igualdad en el minuto 48 del segundo tiempo, con un hombre menos, cuando el partido parecía perdido. Fue un 2 a 2 ante Cañuelas que, en el Estadio Municipal, se saboreó con otro gusto".

E. Titular número _____

"Los cuentos españoles son menos violentos y le dan más papel a la función del héroe como una persona predispuesta a hacer el bien sin ningún contrato social. En cambio, el héroe de los cuentos franceses parte de un contrato con el rey".

B. Titular número _____

"La lectura continuada del *Quijote* vuelve por octavo año consecutivo a la sala de Columnas del Círculo de Bellas Artes. Y lo ha hecho a partir del mediodía de hoy con motivo de la celebración del **Día Mundial del Libro**, el 23 de abril, y con la cercanía del 400 aniversario de su primera edición en 1605".

F. Titular número _____

"A partir del delirio de Salvador Dalí en su agonía, Albert Boadella creó la obra *Daaalí*, un montaje que recorre la vida y las obsesiones del pintor catalán".

C. Titular número _____

"Humor, música y cine son los ingredientes de las programaciones televisivas para esta noche" ante la celebración del IV centenario de la publicación de la inmortal novela de Cervantes.

G. Titular número _____

"Tras estudiar a fondo el *Quijote* me conmovió el sentimiento de justicia de Don Quijote en defensa de los débiles y contra los poderosos", manifestó Chen Kaixian.

D. Titular número _____

"El Gobierno regional convertirá en prioritario un sector estratégico y dinámico como es el turismo. Se trata, dijo, de poner al día nuestra región en este sector para atraer más visitantes y que comprueben que La Mancha no es un lugar de ficción, sino un territorio de Europa que se puede y se debe conocer y visitar".

4. Don Quijote en imágenes

a. Observa la ilustración y describe lo que ves. ¿Cómo se representa a Don Quijote?



De origen francés e inspiración romántica, Gustave Doré (1833-1888) es uno de los más famosos dibujantes y grabadores que han ilustrado *Don Quijote de la Mancha*.

Don Quijote ve los monjes y el coche (I, 8).

b. Lee el titular de este artículo. Observa el logotipo que aparece a la derecha del texto e intenta explicar su simbología. ¿Qué crees que representa? A continuación lee el texto donde encontrarás la respuesta.

Elegido el logotipo del IV Centenario del Quijote en un concurso en el que participaron las 18 mejores escuelas de diseño de todo el mundo.

Se trata de un símbolo en forma de aspa que representa el molino manchego dominado por la palabra "QVIXOTE", en castellano antiguo, y partida en dos líneas en semejanza a la primera edición de la universal obra de Cervantes. El diseño hace referencia a la ilustración de la primera portada del *Quijote*, correspondiente a la edición de Juan de la Cuesta de



1605. La parte superior de la marca, que la completa y da forma, representa un aspa, una cruz o una "x". Este aspa forma con la palabra "QVI-xote" un molino, un símbolo de Castilla-La Mancha y a su vez uno de los episodios más famosos de la obra. "Es también una "x" tipográfica que nos hace ver el paso del tiempo desde la "x" clásica que aparece en el nombre hasta ésta sin remates, geométrica. Muestra el aspa como un cruce de caminos entre lo moderno (2005) y lo clásico (1605); y un cruce entre culturas", añaden Nicolás Reyners, Alberto Salván y Francisco Villar, los ganadores del concurso.

[http://www.lacerca.com/2004/Regional/pagina\(20-07-04\)-5.htm](http://www.lacerca.com/2004/Regional/pagina(20-07-04)-5.htm)

¿Qué te parece el logo elegido? Diseña tú otro y explica su simbología.

c. Alejo Carpentier dijo de Don Quijote : "No tuvo España mejor embajador, a lo largo de los siglos, que Don Quijote", y Dámaso Alonso escribió: "Él es España".

¿Qué personaje de ficción elegirías para representar a tu país?, ¿por qué?

5. Los quijotes de hoy

En diciembre del 2004, a punto de iniciarse el año dedicado al 400 aniversario de la publicación del *Quijote*, el *Magazine* del periódico español “*La Vanguardia*” eligió a doce personajes que hoy pueden encarnar los valores de la obra de Cervantes: “Luchan por la justicia, por la igualdad, por valores que parecen extendidos, pero que, en muchos casos y en muchos lugares, siguen siendo un ideal aparentemente inalcanzable. Trabajan en ámbitos diversos, pero están unidos por el empeño de conseguir un mundo mejor. Son médicos, jueces, investigadores, etc. de la España de hoy”. Uno de ellos es el cantautor Joan Manuel Serrat.

<http://www.jmserrat.com/foro/viewtopic.php?t=1830>

Elegid, en parejas, a un personaje que represente los ideales quijotescos, de cualquier país y ámbito profesional, y escribid una breve explicación justificando vuestra elección. A continuación, por turnos, presentad a vuestro candidato a la clase. El resto de la clase toma notas en el cuadro mientras escucha. Puntuad a cada candidato entre 1 y 10 y elegid a los 3 que mejor ilustren los ideales del *Quijote*.

<i>Nombre y Nacionalidad</i>	<i>Profesión</i>	<i>Méritos y valores sobresalientes</i>	<i>Puntuación sobre 10</i>
Joan Manuel Serrat. Español.	Cantante y autor de canciones que forman parte del patrimonio colectivo.	Ha puesto letra, música y solidaridad personal a una vida en la que siempre ha tomado partido. Ha sido siempre fiel a sus principios.	



Don Quijote en imágenes

Laura Díaz Martínez-Falero
Televisión española
Madrid

Objetivos de la unidad:

- Conocer algunos aspectos de la representación pictórica de Don Quijote.
- Conocer la relación entre el *Quijote* y los libros de caballería.

Nivel:

Grados 10-12 y español para hispanohablantes.

Procedimiento:

1. Historia breve de *Don Quijote de La Mancha* y de su representación en el arte

El profesor recorta el texto en tiras y reparte una a cada alumno. Si tiene menos de 16 alumnos entrega a algunos más de una. Si el número es inferior, tendrá que dejar a algunos alumnos sin tira. Se pueden dar las más cortas a los alumnos con menos nivel. Antes de empezar la actividad el profesor pregunta a los alumnos qué saben sobre Cervantes y su obra. A continuación les deja unos minutos para que, según el nivel, lean o memoricen su tira y les dice que van a compartir información sobre el *Quijote* y su representación en el arte. Los alumnos leen o recitan sus tiras, siguiendo la numeración. Tienen que escuchar lo que dicen los compañeros y recordar toda la información que puedan. A continuación, en parejas, escriben en sus cuadernos lo que recuerdan. Se les da un tiempo límite o se espera a que un grupo acabe. Se les reparte el texto completo y cada pareja lo compara con lo que han escrito.

2. Los cuadros

Los alumnos observan y comentan los cuadros.

3. Los artistas

Los alumnos leen los textos. A continuación, en parejas, relacionan la obra con su autor y ordenan los cuadros por orden cronológico. Pueden recortar las fichas para

facilitar la tarea. **Respuestas:** G 7, C 2, E 4, D 1, B 6, F 3, A 5

4. La afición de Don Quijote

- a. Los alumnos contestan a las preguntas. **Respuestas:** Cuadros n^o 2, n^o 4 y n^o 6. *Don Quijote en una biblioteca. Descubren la respuesta leyendo los textos que siguen.*
- b. Leen el texto sobre los libros de caballería.
- c. Crean una historia explicando la relación entre Don Quijote y los libros de caballería. Finalmente leen la versión adaptada del texto de Cervantes.

5. El *Quijote* en el siglo XX

Los alumnos leen el texto, eligen un artista y buscan la información para completar la ficha. Imprimen los cuadros de Internet o los copian. Se procura que la selección sea variada. Se organiza una exposición en clase.

6. El *Quijote* en los museos de arte

Los alumnos investigan si hay cuadros relacionados con el *Quijote* en los museos de arte de su estado o país y cuáles son.

7. Mi *Quijote*

Los alumnos contestan a las preguntas y pintan un cuadro de Don Quijote. También se les puede animar a que lean uno de los capítulos del libro (www.quijote.org) e ilustren alguna de las aventuras de Don Quijote.

Materiales:

- Tijeras, cartulinas, pinturas, etc.
- Acceso a Internet.

Indicadores de progreso:

Los alumnos:

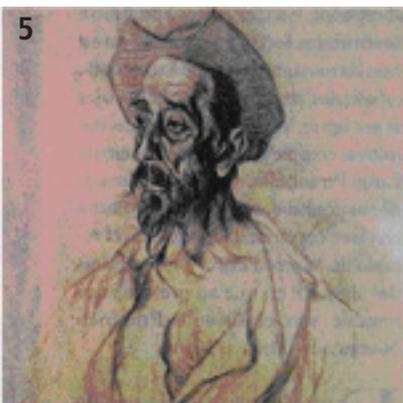
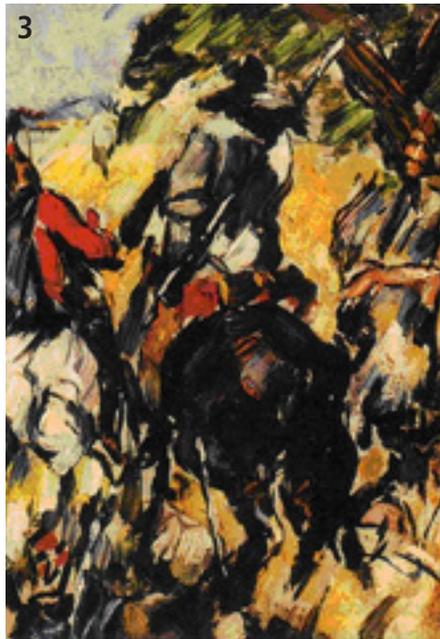
- Están familiarizados con la historia de la representación del *Quijote* en el arte.
- Reconocen ilustraciones del *Quijote*.
- Conocen la relación entre el *Quijote* y los libros de caballería.

1. Historia breve de *Don Quijote de La Mancha* y de su representación en el arte

1. *Don Quijote de La Mancha*, del escritor español Miguel de Cervantes, es una de las novelas más universales de la literatura y ha sido elegida la mejor obra literaria de toda la historia.
2. Es uno de los libros más traducidos del mundo y constituye uno de los mayores éxitos de la industria editorial hasta nuestros días.
3. En 2005 se cumple el cuarto centenario de la primera edición de la primera parte de la novela, publicada en 1605. La segunda parte se publicó en 1615.
4. Don Quijote y su compañero Sancho Panza son los dos protagonistas principales de esta novela de aventuras que se desarrolla en La Mancha (España).
5. Cervantes describe a Don Quijote y a Sancho Panza de forma concreta, con poco margen para la imaginación. Sus personajes representan dos formas de entender la vida.
6. Cervantes describe a Don Quijote como “de complexión recia, seco de carnes, enjuto de rostro”.
7. A Sancho Panza Cervantes le describe como “de barriga grande, el talle corto y las zancas largas”.
(*zancas = piernas*)
8. La primera edición del *Quijote* se publica sin imágenes y está destinada a un público que mayoritariamente va a escuchar lo que se le lee.
9. Las primeras traducciones e ilustraciones aparecieron a la vez en Francia y en Inglaterra, donde había imprentas y, sobre todo, grabadores para realizar las ilustraciones.
10. Los personajes del *Quijote* han sido de las figuras más representadas durante los últimos cuatro siglos. Es una constante ver representados a Don Quijote, alto y delgado, sobre su caballo Rocinante, y a Sancho Panza, bajito y rechoncho, montado sobre un burro.
11. La evolución de cómo se ha representado a Don Quijote tiene mucho que ver con la lectura que se da a la obra: unos lo han visto de un modo cómico o burlesco, algunos de crítica a las costumbres, otros como la lucha fracasada de un idealista.
12. Desde el Renacimiento (siglos XV y XVI), la ilustración de textos se valora como algo secundario en la edición, pero la calidad de la obra pictórica realizada en torno al *Quijote* es inmensa.
13. En el siglo XVII el *Quijote* se interpreta como una novela de aventuras y las estampas van a reflejar los aspectos más divertidos.
14. En el siglo XVIII la novela comienza a ser un clásico; se interpreta de una manera pre-romántica y las ilustraciones son más fieles al texto.
15. En el siglo XIX, en pleno Romanticismo, comienza a cobrar importancia la imagen idealista, soñadora que tenemos del *Quijote*.
16. Es en el siglo XX cuando se producen interpretaciones más rompedoras, aunque fieles al espíritu cervantino.

2. Los cuadros

Observa los cuadros y sus diferencias más notables en la representación de Don Quijote: cómo y dónde pinta el artista al personaje, qué técnica usa, etc.



3. Los artistas

Leed los textos de los recuadros. A continuación, en parejas, unid cada texto con el cuadro correspondiente de la actividad anterior. Podéis recortar los textos y los cuadros para facilitaros la tarea. Ordénalos por orden cronológico.

A. **Ignacio Zuloaga** (España, 1870-1945) en *'Retrato de Don Quijote'* (hacia 1900) muestra un retrato realista del personaje, con un rostro noble dotado de profunda dignidad.

B. Más tarde, y en una dirección más narrativa y fantástica, Don Quijote es recreado por **Gustave Doré** (Francia, 1832-1883) con una visión muy personal y romántica del libro. Este ilustrador francés otorgó una fuerza y ternura a este antihéroe como ningún otro. Esta ilustración es de 1863.

C. **Francisco José de Goya y Lucientes** (España, 1746-1828) intentó dar un carácter más español a las ilustraciones y quitar cualquier intención risible, dotándolas de un carácter más sereno y destacando la profunda nobleza del personaje y de la historia. Esta ilustración es de 1780.

D. En la línea de Goya, despojado de todo elemento cómico, **Honoré Daumier**, (Francia, 1808-1879) pintó con sensibilidad lírica al escuálido caballero, cabalgando por un espacio desolado acompañado del regordete Sancho en este *'Don Quijote y Sancho'* (1828).

E. En la pintura francesa del XVIII destacan trabajos como el de **Jean-Honoré Fragonard** (Francia, 1732-1806). Realizó una serie de ilustraciones para el *Quijote* muy diferentes a las que había. Poseen un trazo ligero y parecen inacabadas. Representó al Quijote en su estudio leyendo novelas de caballerías con un aspecto serio y concentrado, lejos del tono burlesco empleado en otras ilustraciones de otros autores anteriores. Esta ilustración es de 1800.

F. En 1870 **Paul Cezanne** (Francia, 1839-1906), romántico rezagado, pintó *'Don Quijote visto por detrás'* (1870). Se aleja del estilo oficial de la época y se acerca a un enfoque radicalmente nuevo por el tratamiento de las figuras. El color, con una división de tonos, parte hacia lo abstracto. Su tendencia a las formas geométricas llevará posteriormente al cubismo.

G. **William Hogarth** (Inglaterra, 1697-1764) en *'Don Quijote tras vencer al barbero...'* (1738) representa al hidalgo no con armadura, sino con un peto similar al que debían llevar los que servían en el ejército de Cromwell. En general, presenta una visión teatral, con figuras con ademanes exagerados y enérgicos. Las imágenes tienden a lo burlesco, aunque no caen del todo en ello.

4. La afición de Don Quijote

a. Tres de las ilustraciones de la actividad 2 representan a Don Quijote en un mismo lugar. ¿Qué lugar es? ¿Qué cuadros son? ¿Por qué crees que los artistas lo representan en ese escenario?

b. Lee este texto.

En el prólogo de la primera parte del *Quijote* y en varios pasajes de la obra, Cervantes expone con toda claridad el propósito que le movió a escribir su novela: desacreditar y poner en ridículo los libros de caballerías. Con tal nombre se conocía un tipo de narración en prosa, por lo general muy extensa, que contaba las aventuras de un valeroso caballero que vagaba por el mundo luchando contra el mal. [...]

Ciertos pensadores y moralistas, así como los escritores que abogaban por una literatura grave y provechosa, criticaron mucho los libros de caballerías, sobre todo porque hacían pasar por hechos históricos sucesos que en realidad eran una invención delirante. El mismo Cervantes los rechazaba, por su escaso valor literario y por el daño que producían en los lectores, de ahí que decidiera combatirlos. Pero, en vez de hacerlo recurriendo a serias y graves consideraciones morales, se propuso ridiculizar los libros de caballerías por medio de una novela paródica.

[...] Cervantes logró plenamente su propósito de acabar con los libros de caballerías. [...] Si bien el *Quijote* significa la muerte de un tipo de novela que había gozado de enorme popularidad en Europa desde el siglo XII, también significa el nacimiento de la novela moderna.

© *Don Quijote de la Mancha*, Ed. Vicens Vives, 2004, Eduardo Alonso, e@vicensvives.es

c. Utilizando las palabras que aparecen en el cuadro, escribe un relato donde se cuente la relación entre Don Quijote y los libros de caballerías.

perder el juicio	buscar aventuras	libros de caballería	olvidar su hacienda
ganar fama	poco dormir	hacerse caballero	ocioso
			vender tierras

Ahora lee este extracto de una versión adaptada del *Quijote* en la que Cervantes explica por qué Don Quijote se hizo caballero andante. Compáralo con tu historia.

En los ratos que estaba **ocioso**, que eran los más del año, este nuestro hidalgo se dedicaba a leer **libros de caballerías** con tanta afición y gusto, que **olvidó** el ejercicio de la caza y la administración de su **hacienda**. Y a tanto llegó su desatino, que **vendió** algunas **tierras** de sembradura para comprar aquellos libros. [...] El pobre caballero perdía el juicio por desentrañarles el sentido, que en verdad no se lo sacara el mismo Aristóteles si resucitase solo para ello. Pero, lejos de desanimarse, se enfrascó tanto en la lectura que se le pasaban las noches leyendo de claro en claro y los días de turbio en turbio; y así, del **poco dormir** y del mucho leer, se le secó el cerebro y **perdió el juicio**. [...] Y así, rematado el juicio, vino a dar en el más extraño pensamiento que jamás dio loco en el mundo, y fue que le pareció necesario **hacerse caballero** andante e irse por el mundo con sus armas y caballo a **buscar aventuras** como las que se contaban en los libros, de manera que, deshaciendo toda clase de agravios y venciendo grandes peligros, **ganase** eterno nombre y **fama**.

© *Don Quijote de la Mancha*, Ed. Vicens Vives, 2004, e@vicensvives.es

5. El Quijote en el siglo XX

Lee este texto:

También en el siglo XX se ha representado pictóricamente a Don Quijote. Las interpretaciones son más innovadoras que en siglos anteriores. Salvador Dalí (1894-1999), por ejemplo, que es tras Doré el ilustrador más conocido del *Quijote*, combina motivos recurrentes en su pintura: figuras espectrales que se mueven en un paisaje de llanuras infinitas con cielos cuajados de visiones.

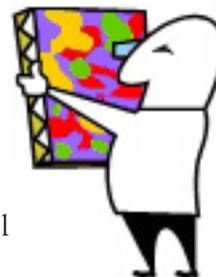
Otros artistas contemporáneos que han representado a Don Quijote son: Marc Chagall, Jackson Pollock, André Masson, Antonio Muñoz Degrain, Antonio Saura y Miquel Barceló.

Elige un artista contemporáneo que haya representado el *Quijote* y busca los datos necesarios para completar la tabla, siguiendo el ejemplo. A continuación, localiza el cuadro elegido en Internet o un libro de arte. Imprímelo, preferiblemente en color, o píntalo. Exponed los cuadros en la clase junto con la ficha informativa.

Nombre del artista	Nacionalidad y fecha de nacimiento y muerte	Título del cuadro sobre Don Quijote, fecha y ubicación	Descripción/comentario del cuadro
Pablo Picasso	Español (1881-1973)	"Don Quijote" (1955). Museo de Arte e Historia de Saint Denis, Francia.	Pintó, con trazo simple, un dibujo sencillo, donde Quijote cabalga junto a su inseparable Sancho bajo el sol. Su representación es fiel a la descripción que hace Cervantes de los personajes. (El cuadro está en www.culturageneral.net/pintura/cuadros/don_quijote.htm)
			

6. El Quijote en los museos de arte

Dicen que es raro no encontrar una representación del *Quijote* en cualquier museo de arte del mundo occidental. ¿Es cierta esta afirmación? Busca en Internet, o visita los museos de arte cercanos a donde vives, e investiga lo que tienen sobre el *Quijote*. Presenta a la clase lo que hayas descubierto.



7. Mi Quijote

Ahora pinta tu Quijote en el estilo pictórico que más te guste. ¿Qué características del personaje vas a representar? ¿Qué estilo vas a escoger? ¿Te vas a inspirar en alguno de los pintores que has estudiado? Exponed los cuadros en la clase.



Así hablan en el Quijote

M. Carmen García Argüelles
Agregaduría de Educación
Nueva York

Marta García Argüelles
Universidad de Oviedo
Asturias, España

Objetivos de la unidad:

- Familiarizarse con *Don Quijote de la Mancha*.
- Observar la evolución del español a lo largo de los siglos.
- Conocer refranes españoles.

Nivel:

Grados 10-12 y español para hispanohablantes.

Procedimiento:

1. Dime cómo hablas y te diré quién eres

- a. Los alumnos asocian cada intervención oral con el hablante que creen más apropiado. **Respuestas:** 1. *Un argentino, un caribeño, un español (o un caribeño)*. 2. *Un joven, un niño, una persona mayor*. 3. *Un camarero, una madre, un hermano*.
- b. Deducen las diferencias según el uso que se hace de la lengua. **Respuestas:** 1. B, 2. A, 3. C

2. Así hablan Don Quijote y Sancho

- a. El profesor pide a los alumnos que realicen la actividad. **Respuestas:** 2. *El narrador nos habla de la obsesión de Don Quijote con los libros de caballería, que le hacen reinterpretar la realidad para acomodarla a ese mundo. Así, donde hay rebaños de ovejas, él sólo ve ejércitos*. 3. *Sancho se da cuenta de que son sólo ovejas y le pide a Don Quijote que desista*. 4. *El narrador nos cuenta cómo Don Quijote cae del caballo y lo dan por muerto*. 5. *Don Quijote echa la culpa a su perseguidor, que según él, transformó los ejércitos en rebaños de ovejas*. 6. *Sancho llega a la conclusión de que, como estas aventuras acaban siempre mal, lo mejor sería volver a casa*.
- b. Buscan las expresiones que no se usan hoy en día.

Respuestas: *se ha de ver, hemos de hacer, llegaron, desventura, tengo de hacer, le habían muerto, etc.*

3. Las lenguas cambian

- a. El profesor puede explicar a los alumnos que, así como el inglés que utilizaba Shakespeare no es el mismo que se usa hoy, el español también ha cambiado desde la época de Cervantes a nuestros días. Buscan las expresiones actuales. **Respuestas:** 1. *hermosa* 2. *pueda* 3. *seguros de encontrarlo* 4. *lo cambie* 5. *válgame* 6. *se acercó* 7. *lo encontró* 8. *que sepas* 9. *que es verdad* 10. *ahora, necesito*.
- b. Completan el cuadro. **Respuestas:** 1. *llegóse, hallóle, sábeta* 2. *fermosa* 3. *pudiere* 4. *trueque, he menester*.
- c. El profesor escoge un episodio para que lo lean los alumnos. Puede ser éste mismo de las ovejas, u otro como el de los molinos de viento (cap.VIII), el de la venta (cap. XVI), el del yelmo de Mambrino (cap. XXI), etc. Si los alumnos tienen el nivel adecuado, el profesor puede pedirles que intenten introducir en su dramatización algún rasgo lingüístico de la época. Para leer los episodios puede utilizarse una edición impresa o electrónica, que se encuentra en:
<http://cvc.cervantes.es/obref/quijote/parte1/tabla/>.

4. ¡Cuántos refranes aparecen en el Quijote!

El profesor explica a los alumnos que los refranes son sentencias populares con contenido moral o doctrinal. Realizan la actividad. **Respuestas:** a-3; b-7; c-6; d-1; e-2; f-4; g-5; h-9; i-8; j-10. **Significados:** b. *Con poca luz se disimulan los defectos* c. *El que se ha portado mal recibirá el mismo trato* d. *Debemos ayudarnos unos a otros* e. *Las apariencias a veces engañan* f. *Más vale no repetir algo que salió bien* g. *Es mejor frecuentar buenas compañías* h. *A veces carga con la culpa quien no la tiene* i. *Para aprender hay que sufrir* j. *Por un caso aislado no se puede generalizar*.

5. Y más refranes

- a. El profesor puede mandar esta actividad como tarea para casa. Si los alumnos no saben cómo se dicen hoy estos refranes pueden buscarlos en diccionarios o

páginas Web como: <http://www.terra.es/personal/maropabe/refranes.htm>

Respuestas: 1. A buen entendedor pocas palabras bastan (No hacen falta más explicaciones). 2. Dime con quién andas y te diré quién eres (Las compañías pueden influir en uno). 3. Donde menos se piensa salta la liebre (De repente pueden suceder cosas inesperadas). 4. Nunca digas de este agua no beberé (Nunca deberías descartar ninguna posibilidad).

b. Completan los refranes como quieran.

Respuestas: A-gente, B-pareja, C-vieres,

D- trecho, E-hora.

c. Realizan un mural con Don Quijote o Sancho Panza y los refranes estudiados.

Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Conocen fragmentos del Quijote.
- Son capaces de relacionar términos españoles utilizados en otras épocas con palabras actuales.
- Comprenden refranes españoles.

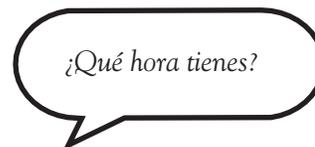
1. Dime cómo hablas y te diré quién eres

a. Con frecuencia, la manera de expresarse nos ofrece información sobre los hablantes. Observa las siguientes intervenciones y trata de asociar cada una de ellas con una de las personas que se mencionan.

1. ¿Quién lo dice?: ¿Un caribeño? ¿Un español? ¿Un argentino?



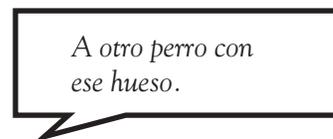




2. ¿Quién lo dice?: ¿Un niño que está aprendiendo a hablar? ¿Una persona mayor? ¿Un joven español?

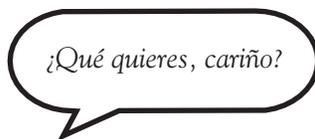






3. ¿Quién lo dice?: ¿Un hermano mayor a uno pequeño que lo llama constantemente? ¿Un camarero a un cliente? ¿Una madre a un hijo que la llama?







b. A continuación una por medio de flechas lo que podemos deducir de las tres situaciones anteriores, según el uso que los hablantes hacen de la lengua en cada caso:

1

2

Nos da pistas sobre ...

3

- a. ...la edad de los hablantes.
- b. ...la variedad de español que se habla según la procedencia de los hablantes.
- c. ... el registro empleado según la situación o el contexto.

2. Así hablan Don Quijote y Sancho

a. Lee esta serie de fragmentos del capítulo XVIII de la Primera Parte del *Quijote*. A continuación decide si habla Don Quijote, Sancho o son apreciaciones del narrador. Sintetiza brevemente cada apartado, como en el ejemplo:

-Éste es el día, ¡oh Sancho!, en el cual se ha de ver el bien que me tiene guardado mi suerte; éste es el día, digo, en que se ha de mostrar, tanto como en otro alguno, el valor de mi brazo, y en el que tengo de hacer obras que queden escritas en el libro de la Fama por todos los venideros siglos. ¿Ves aquella polvareda que allí se levanta, Sancho? Pues toda es cuajada de un copiosísimo ejército que de diversas e innumerables gentes por allí viene marchando.

1 Don Quijote expresa su satisfacción porque ve una gran polvareda que se avecina a lo lejos y cree que se trata de un ejército, con lo que podrá demostrar su valentía y hacerse famoso.

(...) pensó sin duda alguna que eran dos ejércitos que venían a embestirse y a encontrarse en mitad de aquella espaciosa llanura. Porque tenía a todas horas y momentos llena la fantasía de aquellas batallas, encantamientos, sucesos, desatinos, amores, desafíos, que en los libros de caballerías se cuentan, y todo cuanto hablaba, pensaba o hacía era encaminado a cosas semejantes. Y la polvareda que había visto la levantaban dos grandes manadas de ovejas y carneros (...), las cuales, con el polvo, no se echaron de ver hasta que llegaron cerca.

2 _____

-¡Vuélvase vuestra merced, señor Don Quijote, que voto a Dios que son carneros y ovejas las que va a embestir! (...) ¿Qué locura es ésta? Mire que no hay gigante ni caballero...

3 _____

Tal fue el golpe primero y tal el segundo, que le fue forzoso al pobre caballero dar consigo del caballo abajo. Llegáronse a él los pastores, y creyeron que le habían muerto;

4 _____

-(...) este maligno que me persigue, envidioso de la gloria que vio que yo había de alcanzar en esta batalla, ha vuelto los escuadrones de enemigos en manadas de ovejas.

5 _____

- (...) Y lo que yo saco en limpio de todo esto es que estas aventuras que andamos buscando, al cabo al cabo, nos han de traer a tantas desventuras, (...). Y lo que sería mejor y más acertado, según mi poco entendimiento, fuera el volvernó a nuestro lugar, ahora que es tiempo de la siega y de entender en la hacienda,...

6 _____

b. Vuelve a leer los textos y busca expresiones tales como “vuestra merced”, que no son propias del castellano de hoy. ¿Cuáles aparecen en esta página?

3. Las lenguas cambian

a. Aquí tienes una serie de frases extraídas del *Quijote*. Sustituye las expresiones subrayadas por las que aparecen en el cuadro lateral, que utilizamos hoy.

1- ...la hija de Pentapolín, que es una muy <u>fermosa</u> y además agraciada señora	ahora
2- ...le tengo que ayudar en cuanto <u>pudiere</u>	lo encontré
3- ...¿dónde pondremos a este asno que estemos <u>ciertos de hallarle</u> después de pasada la refriega?	que sepas
4- ...corre peligro Rocinante de que <u>le trueque</u> por otro	necesito
5- ¡ <u>Válame</u> Dios...	se acercó
6- Viéndole, pues, caído en el suelo, y que ya los pastores se habían ido, bajó la cuesta y <u>llegóse</u> a él	pueda
7- ...y <u>hallóle</u> de muy mal arte, aunque no había perdido el sentido	que es verdad
8- <u>Sábeta</u> , Sancho, que es muy fácil... hacernos parecer lo que quieren	válgame
9- Si no, haz una cosa, Sancho, por mi vida, porque te desengañes y veas <u>ser verdad</u> lo que te digo	lo cambie
10- Pero no vayas <u>ahora</u> , que <u>he menester</u> tu favor y ayuda	hermosa
	seguros de encontrarlo

b. Con el paso del tiempo las lenguas evolucionan. A continuación tienes algunas diferencias que pueden observarse entre el castellano de hace siglos y el actual. Busca en la columna de la izquierda del cuadro anterior ejemplos que ilustren estos cambios:

1. Algunos pronombres que hoy colocamos delante de las formas verbales entonces eran enclíticos (pospuestos y formando una sola palabra con el verbo): _____
2. La f-inicial latina que hoy día ha pasado a h- muda, todavía se mantenía: _____
3. Algunas formas verbales frecuentes entonces, apenas se usan hoy: _____
4. Palabras que entonces se utilizaban pero que hoy han caído en desuso: _____

c. Lee el episodio del *Quijote* que os indique vuestro profesor. Observad cómo lo que dicen los personajes en sus diálogos refleja su personalidad y concepción del mundo. En grupos de tres o cuatro preparad una representación dramatizada de vuestro capítulo. Cada alumno escogerá un personaje (Don Quijote, Sancho, narrador, etc.) y se representa ante la clase.

4. ¡Cuántos refranes aparecen en el *Quijote*!

En el *Quijote* abundan los refranes; caracterizan la lengua de Sancho, pero también los usan otros personajes, entre ellos Don Quijote. A continuación tienes una serie de refranes o dichos utilizados por personajes de esta novela y su explicación:

**Buscar tres
pies al gato**

Complicar las cosas sin necesidad

**Con su pan se
lo coma**

Me da igual lo que haga

**Irse por los cerros
de Úbeda**

Apartarse de un tema

Une las dos partes de estos refranes del *Quijote*:



© Svetlin para *Don Quijote*
(Vicens Vives, 2004)
e@vicensvives.es

a- A falta de pan...
b- De noche todos los gatos...
c- Donde las dan...
d- Hoy por ti...
e- No es oro...
f- Nunca segundas partes...
g- Quien a buen árbol se
arrima...
h- Pagan a veces justos...
i- La letra...
j- Una golondrina...

1- ...y mañana por mí
2- ...todo lo que reluce
3- ...buenas son tortas
4- ...fueron buenas
5- ...buena sombra le
cobija
6- ...las toman
7- ...son pardos
8- ...con sangre entra
9- ...por pecadores
10- ...no hace verano

Escribe a continuación lo que crees que quiere decir cada uno de ellos:

a- → ***Hay que conformarse con lo que se tiene***

b- → _____

c- → _____

d- → _____

e- → _____

f- → _____

g- → _____

h- → _____

i- → _____

j- → _____

5. Y más refranes

a. Algunos refranes que aparecen en el *Quijote* son algo distintos a los que utilizamos ahora. Intenta averiguar cómo se dicen hoy estos refranes:

1- *Al buen entendedor, pocas palabras*

.....

2- *Dime con quién andas, decirte he quién eres*

.....

3- *Donde menos se piensa, se levanta la liebre*

.....

4- *Nadie diga de esta agua no beberé*

.....

b. Leed el siguiente refrán: A dios rogando y con el mazo dando. Tiene dos partes y ambas terminan en palabras que riman en -ando. A continuación, en parejas, terminad estos refranes teniendo en cuenta que su última palabra también rima con otra:



© Víctor G. Ambrus para
Don Quijote de la Mancha
(Vicens Vives, 2004) e@vicensvives.es

A- *Ándeme yo caliente, y ríase la ...*

B- *Cada oveja con su ...*

C- *Cuando a Roma fueres, haz como ...*

D- *Del dicho al hecho hay gran ...*

E- *No se ganó Zamora en una ...*

Comparad ahora vuestros finales con los del resto de la clase. Vuestro profesor os dirá cómo son los refranes auténticos. Decidid entre todos si os gustan más los refranes tradicionales o las variaciones que hayáis inventado vosotros.

c. Reunidos en grupos, pensad qué refranes, de los que habéis visto en esta unidad o en otras páginas del *Quijote*, tienen un equivalente en inglés o en otra lengua que conozcáis. Buscad algún personaje de ficción de esa cultura que pudiese utilizar esos refranes. Haced un mural en el que incluyáis a Don Quijote o Sancho diciendo esos refranes (según os parezcan más propios de la personalidad de uno o del otro) y al otro personaje diciendo su equivalente en inglés o en la lengua que hayáis escogido. Intentad ilustrarlo con imágenes que os ayuden a recordar los refranes españoles.

No es oro todo lo que reluce

All that glitters is not gold

7

Las andanzas de un caballero

Carmen Velasco Martín
Consejería de Educación
Embajada de España
Washington, D.C.

Objetivos de la unidad:

- Familiarizarse con pasajes de *Don Quijote de la Mancha* y con la figura de Don Quijote.
- Describir personajes y escenas del Quijote.
- Comprender textos e ilustrar relatos.

Nivel:

Grado 12 y español para hispanohablantes.

Procedimiento:

1. La obra literaria

El profesor comenta a los alumnos que van a estudiar un clásico de la literatura universal en español. El profesor pregunta qué libros incluirían ellos en esta categoría.

a. Leen el prólogo que escribió Cervantes. **Respuesta:** *Es enjuto y tiene muchas cosas en la cabeza. La obra fue concebida en la cárcel.*

b. Completan la primera décima del primer poema burlesco que aparece en el prólogo del libro.

Respuestas: manchego, aventuras, leturas, cabeza, caballeros, modo, furioso, enamorado, brazos, Toboso.

Resumen el poema. **Respuesta modelo:** *El libro trata de un hidalgo manchego al que ciertas lecturas le trastornan la cabeza. Está enamorado de Dulcinea del Toboso.*

c. La obra que se va a estudiar es *Don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes, que se publicó en 1605. La segunda parte apareció en 1615.

2. El personaje

a. Los alumnos leen el texto y a continuación hacen los ejercicios que lo acompañan. **Respuestas:** Cuadro A. 1. Sayo (*chaqueta masculina con falda*) 2. Calzas (*especie de medias abombadas con tiras*) 3. Pantufllo (*zapato*). Cuadro B. 1. Cincuenta años 2. Complexión recia 3. Seco de carnes 4. Enjuto de rostro.

b. Los alumnos terminan de leer el primer capítulo del

Quijote y lo resumen. El capítulo se puede encontrar en <http://cvc.cervantes.es/obref/quijote/parte1/tabla>.

3. Historias del Quijote

En grupos de cuatro, los alumnos comentan las ilustraciones y tratan de relacionarlas con los capítulos correspondientes. Se reparten a continuación los capítulos III, VI, VIII, XIX. (Ver Web en actividad 2). Cada estudiante del grupo lee un capítulo, busca el pasaje al que se refiere la ilustración y le pone un título a la ilustración. Comparten los títulos y los explican.

Respuestas: A. VIII, B. VI, C. III, D. XIX.

4. Ilustra tu Quijote

Cada alumno elige un capítulo de la primera parte de *Don Quijote de la Mancha*, e ilustra un pasaje. Después escriben un texto explicando los elementos que les han inspirado para ilustrarlo. Con los trabajos de los alumnos se puede hacer una exposición o un libro colectivo.

5. El final de la historia

a. Los alumnos completan el ejercicio y comparten con la clase su final. **Respuesta modelo:** *Don Quijote vuelve al pueblo con Sancho, recobra la cordura y muere plácidamente en la cama.*

b. Rellenan los huecos del texto. **Respuestas:** 1. Sancho Panza 2. Antonia Quijana 3. ama 4. señor cura 5. señor bachiller.

c. Se comentan los finales de obras famosas.

Materiales:

- Capítulos I, III, VI, VIII, XIX del *Quijote*.
- Pinturas, ceras, etc.
- Acceso a Internet (opcional).

Indicadores de progreso:

Los alumnos:

- Conocen rasgos del personaje Don Quijote.
- Entienden textos auténticos del *Quijote*.
- Son capaces de describir escenas e ilustrarlas.

1. La obra literaria

A continuación aparecen dos fragmentos que forman parte del prólogo de un libro famoso en la literatura española.

a. Lee el primero texto. ¿Qué se sabe del protagonista? ¿Dónde fue concebido el libro?

Desocupado lector: sin juramento me podrás creer que quisiera que este libro, como hijo del entendimiento, fuera el más hermoso, el más gallardo y más discreto¹ que pudiera imaginarse. Pero no he podido yo contravenir al orden de la naturaleza, que en ella cada cosa engendra su semejante. Y así, qué podía engendrar el estéril y mal cultivado ingenio mío, sino la historia de un hijo seco, avellanado², antojadizo y lleno de pensamientos varios³ y nunca imaginados de otro alguno, bien como quien se engendró en una cárcel⁴, donde toda incomodidad tiene su asiento y donde todo triste ruido hace su habitación.

Notas: ¹ Discreto: juicioso y perspicaz. ² Mustio, ³ Dispares, discordes, ⁴ El autor del prólogo, que estuvo preso en 1592 y en 1597, no se refiere a la redacción, sino a la concepción del libro.

Extraído de la edición de 2004 de la Real Academia de la Lengua Española, Alfaguara

b. El segundo fragmento es la tercera décima del poema, *Urganda¹ la desconocida*. Este verso se llama ‘décima de cabo roto’, porque se suprimen la sílaba o sílabas siguientes a la última acentuada, de modo que todos los versos terminan en palabra aguda. Léelo, completa la sílaba que falta al final de cada verso.

<p><i>De un noble hidalgo manche- Contarás las aventu- A quien ociosas letu- Trastornaron la cabe- Damas, armas, caballe-</i></p>	<p><i>Le provocaron de mo- Que, cual Orlando² furio- Templado³ a lo enamora- Alcanzó a fuerza de bra-⁴ A Dulcinea del Tobo-</i></p>
---	--

Notas: ¹ Urganda era la maga protectora de Amadís de Gaula, caballero al que el protagonista quiere imitar, ² Orlando es el protagonista del poema caballeresco *Orlando furioso* de Ariosto (1516-1532), ³ Afinado como enamorado, ⁴ Con su propio esfuerzo.

Extraído de la edición de 2004 de la Real Academia de la Lengua Española, Alfaguara

Ahora resume en un par de líneas la historia que narra:

c. ¿Has adivinado el nombre del autor y de la obra? Escríbelos a continuación y busca el año de publicación y otros datos de interés.

Autor	Título	Año de publicación
-------	--------	--------------------

Otros datos

2. El personaje

Para completar estas actividades utilizaremos el capítulo primero de la Primera Parte de *Don Quijote de la Mancha*.

a. Lee el siguiente texto, el fragmento más conocido, con el que empieza el primer capítulo.

Capítulo Primero. Que trata de la condición y ejercicio del famoso y valiente hidalgo Don Quijote de la Mancha.

En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha mucho tiempo vivía un hidalgo de los de lanza en astillero, adarga antigua, rocín flaco y galgo corredor. Una olla de algo más vaca que carnero, salpicón las más noches, duelos y quebrantos los sábados, lantejas los viernes, algún palomino de añadidura los domingos, consumían las tres partes de su hacienda. El resto de ella concluían sayo de velarte, calzas de velludo para las fiestas, con sus pantuflos de lo mismo, y los días de entresemana se honraba con su vellorí de lo más fino. Tenía en su casa un ama que pasaba de los 40 y una sobrina que no llegaba a los veinte y un mozo de campo y plaza que así ensillaba el rocín como tomaba la podadera. Frisaba la edad de nuestro hidalgo con los cincuenta años. Era de complexión recia, seco de carnes, enjuto de rostro, gran madrugador y amigo de la caza.

El principio del libro ya nos da una imagen de nuestro protagonista y de su condición económica, de lo que come y de cómo viste. En el dibujo A aparecen tres prendas de vestir propias de la época de Cervantes; busca sus nombres en el texto y cópialos debajo del cuadro en el orden que aparecen en el dibujo. Trata de imaginarte al protagonista y dibújalo en el cuadro B.

Antes de empezar a dibujar, escribe debajo del dibujo las palabras o frases que describen al personaje.

<p>A</p>	<p>B</p>
<p>1. _____ 2. _____ 3. _____</p>	<p>1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____</p>

b. Termina de leer el capítulo primero que te da tu profesor y resúmelo. Asegúrate de que incluyes la siguiente información: Quién y cómo era Don Quijote, qué actividad llevaba a cabo durante sus ratos ociosos, qué idea se le ocurrió y de qué se tuvo que abastecer para ser un verdadero caballero andante.

3. Historias del Quijote

A continuación tienes cuatro ilustraciones de otros tantos pasajes de la Primera Parte de *Don Quijote de la Mancha* y los títulos de los capítulos en los que transcurren las historias.

1. Comenta con tus compañeros lo que te sugiere cada ilustración.
2. Lee los títulos de los diferentes capítulos y trata de relacionarlos con las imágenes.
3. Lee uno de los cuatro capítulos que te da tu profesor y relaciónalo con el dibujo correspondiente. Busca el pasaje al que se refiere la ilustración. Escribe debajo de cada imagen un título para el pasaje, que será también el título de la ilustración.
4. Comparte la información con tus compañeros.

A



Ilustración: Marta de la Cruz

Capítulo:
Título de la ilustración:

B



Ilustración: Gisela Conde

Capítulo:
Título de la ilustración:

C



Ilustración: Mercedes Valén

Capítulo:
Título de la ilustración:

D



*Ilustración: ©Victor G. Ambrus
Don Quijote de la Mancha
(Vicens Vives) 2004 e@vicensvives.es*

Capítulo:
Título de la ilustración:

Capítulo III
Donde se cuenta la graciosa manera que tuvo Don Quijote en armarse caballero

Capítulo VI
Del donoso y grande escrutinio que el cura y el barbero hicieron en la librería del nuestro ingenioso hidalgo

Capítulo VIII
Del buen suceso que el valeroso Don Quijote tuvo en la espantable y jamás imaginada aventura de los molinos de viento, con otros sucesos dignos de felice recordación

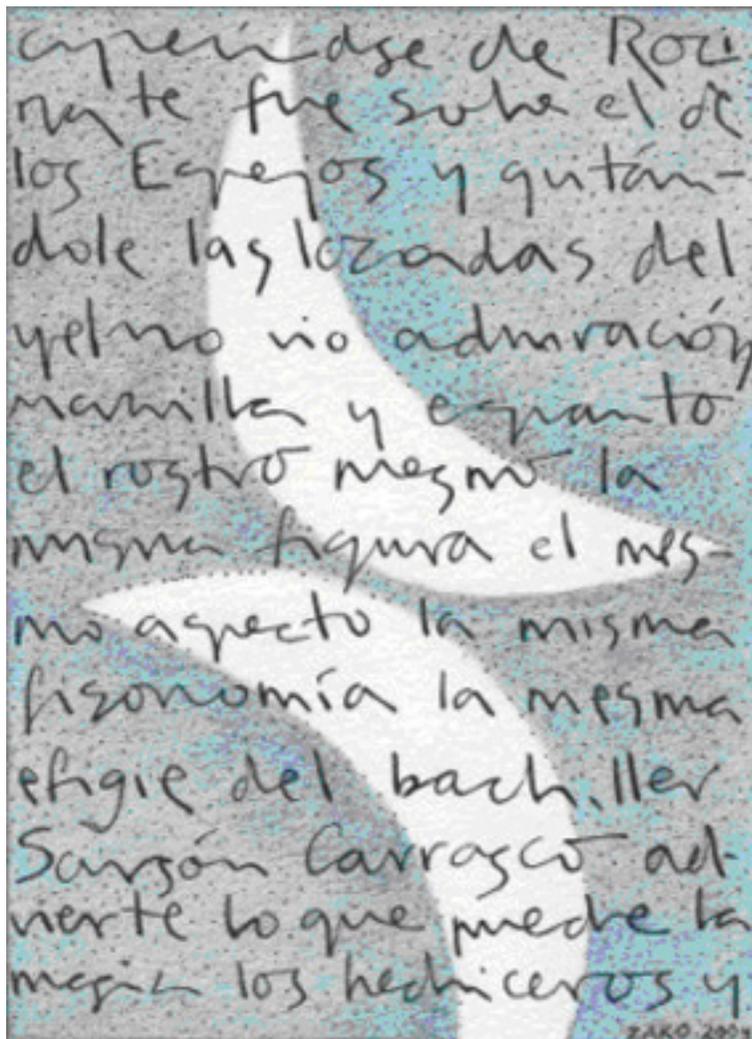
Capítulo XIX
De las discretas razones que Sancho pasaba con su amo y de la aventura que le sucedió con un cuerpo muerto, con otros acontecimientos famosos

4. Ilustra tu Quijote

Mira la tabla de contenidos de la primera parte del *Quijote* en el libro o en Internet <http://cvc.cervantes.es/obref/quijote/parte1/tabla/> y elige un capítulo. Léelo y haz o busca una ilustración para uno de los pasajes. En una hoja en blanco pon el título del capítulo, la ilustración debajo y escribe por qué has elegido dicho pasaje, qué es lo que te ha inspirado a la hora de ilustrarlo, o elegir la ilustración, etc. Aquí tienes un ejemplo de ilustración y comentario del escritor Mariano Zaro.

SEGUNDA PARTE. Capítulo XIV.

De la extraña aventura que le sucedió al valeroso Don Quijote con el bravo Caballero de los Espejos.



Elijo este episodio porque es tributo al triunfo de la fantasía. Sansón Carrasco, un bachiller cuerdo amigo de Don Quijote, se lanza por bosques y veredas convertido en el Caballero de los Espejos. Todo para encontrar a Don Quijote, vencerlo en lid e imponerle como prenda que regrese a casa. Eso dice Sansón Carrasco, eso decimos todos. Pero al bachiller, en verdad, le ha podido el deseo de ser otro. Por eso viste armadura, yelmo y divisa con luna menguante. Por eso se bautiza con otro nombre. Buscar a Don Quijote es su excusa, nuestra excusa para satisfacer ese deseo primigenio y humano; el deseo de la otredad. El deseo de inventarnos a nosotros mismos. Aunque la armadura rechine y el yelmo no encaje nos queda al menos el nombre "De los Espejos", nos queda la imagen que no somos, la otra verdad. La imaginación.

5. El final de la historia

Ya habéis leído varias de las aventuras que vive Don Quijote a lo largo de la Primera Parte de la obra. Cervantes publica también la Segunda Parte en 1615, en la que continúa narrando nuevas aventuras de nuestro personaje. A diferencia de la Primera Parte, que tiene un final abierto, en la Segunda, el autor decide acabar la obra con un final cerrado.

a. Con tu compañero imaginad cómo acaba la novela y escribid en el cuadro siguiente un resumen del final que habéis ideado. Compartid oralmente vuestra propuesta con el resto de la clase. Vuestro profesor os contará cómo Cervantes acaba su obra.

b. Antes de morir, Alonso Quijano dicta al escribano su testamento. En él nombra una heredera, da instrucciones para saldar sus deudas y nombra albaceas (personas encargadas de cumplir su última voluntad). A continuación tienes algunos de los fragmentos, en los que sólo faltan las referencias a las siguientes personas: Antonia Quijana, el señor cura, el señor bachiller Sansón Carrasco, Sancho Panza y el ama.

..., es mi voluntad que de ciertos dineros que (1) _____, a quien en mi locura hice mi escudero, tiene, que porque ha habido entre él y mí ciertas cuentas, y dares y tomares, quiero que no se le haga cargo de ellos ni se le pida cuenta alguna, sino que si sobrase alguno después de haberse pagado lo que le debo, el restante sea suyo, que será bien poco, y buen provecho le haga; ...

..., mando toda mi hacienda, a puerta cerrada, a (2) _____, mi sobrina que está presente, habiendo sacado primero de lo más bien parado della lo que fuere menester para cumplir las mandas que dejo hechas; y la primera satisfacción que se haga quiero que sea pagar el salario que debo del tiempo que mi (3) _____ me ha servido, y más veinte ducados para un vestido. Dejo por mis albaceas al (4) _____ y al (5) _____, que están presentes.

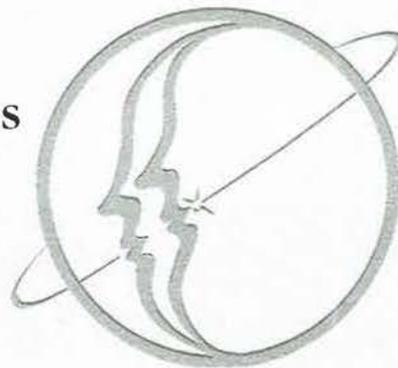
c. ¿Cómo murieron otros personajes universales de la literatura? Busca información sobre alguno de los más famosos, como por ejemplo, Hamlet, don Corleone, el Coronel Aureliano Buendía, etc.



“MATERIALES PARA LA ENSEÑANZA MULTICULTURAL”

en formato electrónico en

<http://www.sgci.mec.es/usa/materiales>



- ▼ Envíenos sus comentarios y sugerencias sobre la revista a materiales.usa@correo.mec.es
- ▼ Si quiere presentar una unidad para su publicación en la revista consulte las instrucciones en <http://www.sgci.mec.es/usa/materiales/instrucciones.pdf>

Curso de español

¡ES TU RITMO!



¡Es tu ritmo! está estructurado en cuatro niveles, cada uno de los cuales consta de:

- Libro del Alumno
- Cuaderno de Recursos y Ejercicios + CD Audio
- Audio del Alumno
- Libro del Profesor

Nuevo curso de español
para adolescentes de 12 a 16 años

Ahora aprender español es fácil y divertido siguiendo la vida cotidiana de siete amigos unidos por una pasión común, la música, y un mismo sueño: viajar a Latinoamérica.

 **espasa**
español para el mundo
www.espasa.com
Contáctenos para más información:
saces@espasa.es

PROGRAMAS DE LA Embajada de España

¿Le gustaría mejorar sus conocimientos de lengua y culturas españolas?

¿Conoce España?, ¿Le gustaría volver a visitar nuestro país?

¿Venga a descubrir la diversidad de esta tierra y a disfrutar del calor de sus gentes!

La Consejería de Educación de la Embajada de España le ofrece una gran variedad de programas, tanto para educadores como para estudiantes de Estados Unidos y Canadá:

LENGUA, CULTURA Y LITERATURA ESPAÑOLAS Y CURSOS DE METODOLOGÍA EN UNIVERSIDADES EN ESPAÑA

- Para profesores de español de los niveles K-12 y Community College.
- Para administradores y educadores de los niveles K-12.

CURSOS DE LENGUA, CULTURA Y LITERATURA ESPAÑOLAS EN UNIVERSIDADES EN ESPAÑA

- Para profesores de universidad en Departamentos de español de universidades americanas y canadienses.
- Para profesores de universidad americanos y canadienses interesados en aprender español como segunda lengua o español con fines específicos.

CURSOS DE LENGUA ESPAÑOLA PARA ESTUDIANTES DE LOS CURSOS ADVANCED PLACEMENT (AP) EN ACADEMIAS DE ESPAÑOL CERTIFICADAS EN ESPAÑA

- Para estudiantes que quieren preparar el examen AP.
- Para estudiantes que quieren mejorar su conocimiento de la lengua y cultura españolas.

Para más información visite nuestra pagina Web:

<http://www.sgci.mec.es/usa>

o escribanos a infocursos.usa@correo.mec.es

Consejería de Educación y Ciencia
Embajada de España
2375 Pennsylvania Av, N.W.
Washington, D.C. 20037
Tel: (202) 728 2335 Fax: (202) 728 2313



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN
Y CIENCIA DEL REINO
DE ESPAÑA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
Y CIENCIA EN EE.UU. Y CANADÁ